

# ROTSSEE 89

Internationale Ruderregatta

Programmheft

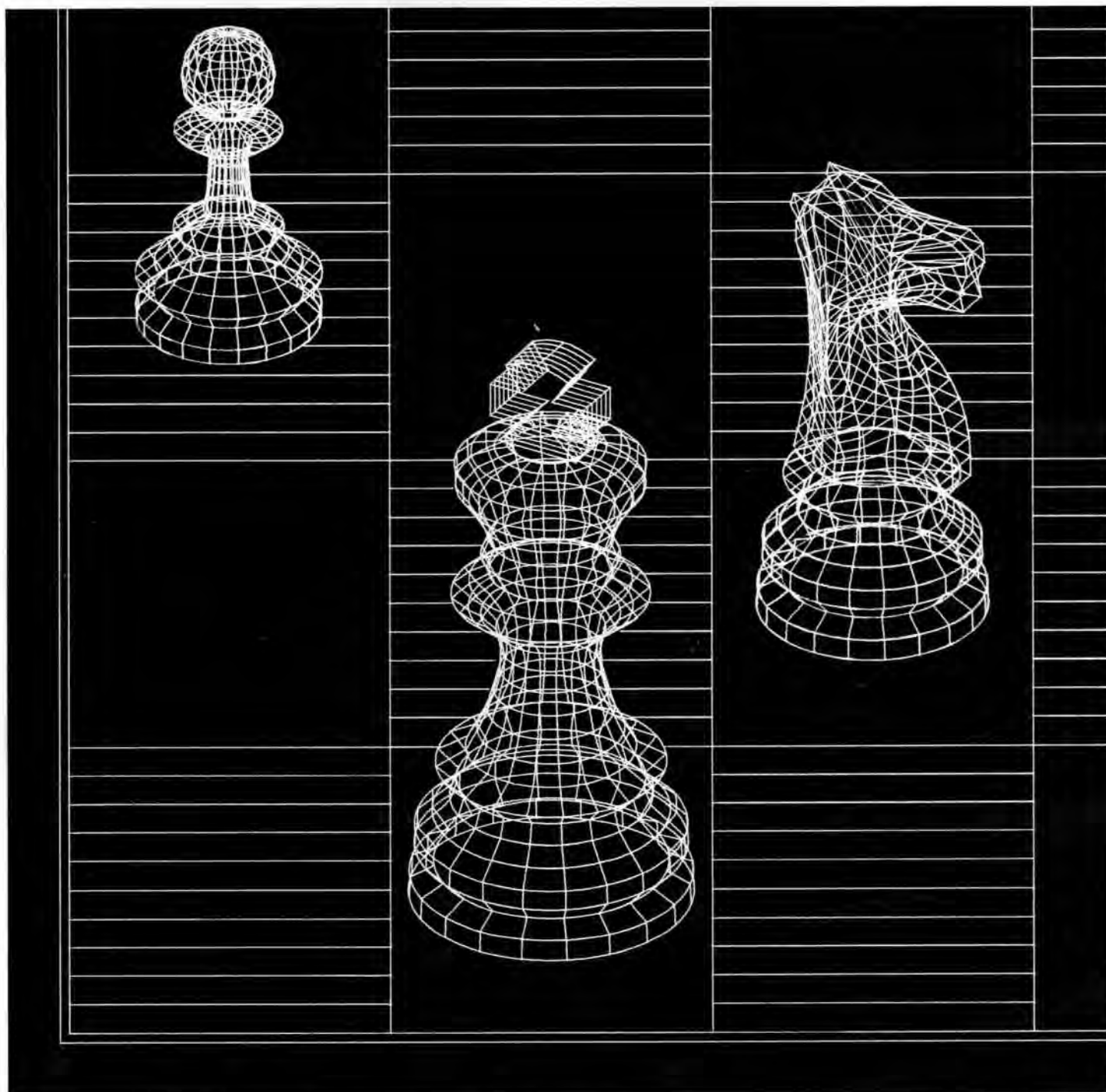


Luzern  
7.-9. Juli 1989

Schindler

Sponsor:  
**IBM**

# Auf den Feldern, auf denen wir tätig sind, sind wir schwer zu schlagen.



Die Betätigungsfelder von Landis & Gyr liegen seit Jahrzehnten im weiten Bereich der Zähl-, Meß-, Steuer- und Regeltechnik. Wir konzentrieren uns bewußt darauf, in den angestammten Fachgebieten neue Wege einzuschlagen. Damit wir bleiben, was wir sind:

Führend in der Messung elektrischer Energie mit Elektrizitätszählern, in der Fernwirk- und Rundsteuertechnik, in der Regel- und Steuertechnik für Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage, in der Gebäude-Leittechnik, in der Telefonie und im Bereich Monetics.

LGZ Landis & Gyr Zug AG  
CH-6301 ZUG  
Tel. 042 - 24 11 24

**Zählen. Messen. Steuern. Regeln.  
In neuen Dimensionen.**

**LANDIS & GYR**

K 849 A/D (N1)

<b>Freitag / vendredi, 7. Juli / 7 juillet 1989</b>	10.00 Uhr	Obmännersitzung Assemblée des délégués Managers meeting
	13.00 Uhr	Beginn Vorläufe Début éliminatoires Preliminary Heats
	ab 19.30 Uhr	Regattaball Grand Bal des régates Regatta Ball
<b>Samstag / samedi, 8. Juli / 8 juillet 1989</b>	07.00 Uhr ca.	Hoffnungsläufe Repêchages Repechages
	13.00 Uhr ca.	Hoffnungsläufe, Halbfinals Repêchages, Demi-Finals Repechages, Semi-Finals
	19.30 Uhr	Empfang zu Ehren der FISA Réception en l'honneur de la FISA Reception in honor of the FISA auf Einladung - sur invitation - on invitation
<b>Sonntag / dimanche, 9. Juli / 9 juillet 1989</b>	07.00 Uhr ca.	Finals 7-12 Männer und 7-12 Frauen Finales 7-12 Hommes et 7-12 Femmes Finals 7-12 Men and 7-12 Women
	10.00 Uhr	Finals 1-6 Frauen Finales 1-6 Femmes Finals 1-6 Women
	13.40 Uhr	Junioren Stadle-Achter
	14.00 Uhr	Finals 1-6 Männer Finales 1-6 Hommes Finals 1-6 Men

## Wichtige Daten

Die Internationale Ruderregatta Luzern-Rotsee findet in den kommenden Jahren an folgenden Daten statt:

1990 13., 14. und 15. Juli  
1991 12., 13. und 14. Juli

## Dates importantes

Les régates internationales Lucerne-Rotsee auront lieu en

1990 le 13, 14 et 15 juillet  
1991 le 12, 13 et 14 juillet

## Important dates

The International Rowing Regatta Lucerne-Rotsee will take place in the coming years:

1990 13/14/15 July  
1991 12/13/14 July

## Impressum

Ressortleitung Werbung:

Peter W. Ottiger, 6010 Kriens

Redaktion:

Hans Kalt, Programmtext und Inserate

Programm-Druck:

Kalt-Bucher Druck AG, 6301 Zug  
Kollerstrasse 35, Telefon 042 - 44 33 22

Gestaltung Titelseite:

Werbeagentur Ottiger & Partner, 6043 Adligenswil

**Gegen Vorweisung des Programmheftes erhalten Sie bei den Souvenirständen gratis die entsprechenden Bulletins.**

## Beste bis jetzt gefahrene Zeiten auf dem Rotsee Meilleurs résultats obtenus sur le Rotsee

<b>Männer</b> (seit 1933)	Vierer mit Steuermann:	DDR	Rgm. Dynamo Berlin/Berlin-Grünau	1984	6.05,21
	Doppelzweier:	URS	Nationalmannschaft	1988	6.15,87
	Zweier ohne Steuermann:	ROM	Nationalmannschaft	1988	6.30,31
	Skiff:	DDR	Nationalmannschaft (Thomas Lange)	1988	6.48,72
	Zweier mit Steuermann:	GBR	Rgm. Marlow/Leander BC/Tideway Scullers	1986	6.44,92
	Vierer ohne Steuermann:	DDR	Rgm. SC Einheit Dresden/SC Berlin-Grünau	1987	5.55,43
	Doppelvierer:	URS	Nationalmannschaft	1986	5.41,50
	Achter mit Steuermann:	USA	Charles River Rowing-Association	1984	5.27,14
	<b>Frauen</b> (seit 1988)	Vierer mit Steuerfrau:	DDR	Nationalmannschaft	1988
Doppelzweier:		DDR	Nationalmannschaft	1988	6.47,51
Zweier ohne Steuerfrau:		ROM	Nationalmannschaft	1988	7.06,94
Skiff:		BUL	Nationalmannschaft (Magdalena Georgieva)	1988	7.28,61
Doppelvierer:		DDR	Nationalmannschaft	1988	6.13,78
Achter mit Steuerfrau:		ROM	Nationalmannschaft	1988	6.03,99

## Kapitäne vom Rotsee

Als Kapitäne vom Rotsee wurden für besondere Verdienste um den Rotsee und deren Regatta-Organisation bisher ausgezeichnet:

Georges Bucher	1978	Nely Gambon	1979	Victor Beyer	1980
Hermann Heller	1978	Claus Hess	1979	Ferruccio Calegan	1980
Thomas Keller	1978	Edy Kneubühler	1979	Hans Buhl	1980
Kuno Mohr	1978	Walter Plüss	1979	J. Otto Scherer	1981 †
Charles Riolo	1978	Walter Siegenthaler	1979	Willy Rüfenacht	1983
Licinio Valsangiacomo	1978	Rolf Ziel	1980	Edy Weilemann	1983
Kurt Dobratz	1979	Kurt Neufert	1980	Werner Müller	1985

# leichter länger durchhalten

## familia Champion

**Auch unsere Spitzenläufer Markus Ryffel, Pierre Déléze, Cornelia Bürki und Peter Wirz essen regelmässig familia Champion**

Die sportliche Leistungsfähigkeit hängt in starkem Mass von der körperlichen Verfassung ab, diese wiederum ist weitgehend eine Folge der Ernährung. Die ideale Basisernährung ist eine ausgewogene Mischkost, die möglichst vollwertig und naturbelassen sein muss, damit alle notwendigen Nähr-, Wirk- und Ballaststoffe in genügender Menge und Qualität enthalten sind.

familia Champion ist eine Vollwertnahrung, welche für Dauersportarten (Ski- und Langlauf, Marathonlauf, Virelöhnen, Volkstanz, Wandern, Jagen und Schwimmen) geschaffen ist und eine gleichmässige Verfügbarkeit der Energie über längere Zeit ermöglicht.

Gerade deshalb wird familia Champion von vielen Spitzensportlern regelmässig verwendet und von den Volkssportlern je länger je mehr geschätzt.

**Champion. Die Vollwertnahrung für Sportler.**



## Ausschuss / Comité exécutif



Präsident:

**Thomas Gübelin**

P: Bellerivestrasse 36, 6006 Luzern

Telefon 041-313226

G: Gübelin AG, Denkmalstrasse 2  
6006 Luzern, Telefon 041-502255



Vize-Präsident:

**Hans-Rudolf Schurter**

P: Seehofstrasse 7, 6004 Luzern

Telefon 041-513660

G: SCHURTER AG

Werkhofstrasse 8, 6005 Luzern

Telefon 041-442244

Telefax 041-446077



Baukommission:

**Dieter Ammann**

P: Fridolin-Hofer-Strasse 11, 6045 Meggen

Telefon 041-373516/077-417516

G: Ammann & Co. AG, Bauunternehmung  
Bergstrasse 10, 6004 Luzern  
Telefon 041-365974



Sportkommission:

**Hans-Peter Roth**

P: Alte Grenzstrasse 5c, 6204 Sempach

Telefon 041-992069

G: SBV, Bahnhofplatz 2, 6002 Luzern  
Telefon 041-263425



Pressekommission:

**Urs Fankhauser**

P: Sonnhaldenstr. 55, 6052 Hergiswil

Telefon 041-951585

G: Zeughaus Stans  
Telefon 041-612122



Unterhaltungs-/  
Verpflegungs-Kommission:

**René Bachmann**

P: Eggen 1, 6006 Luzern

Telefon 041-312970

G: Casino-Kursaal  
Haldenstrasse 6, 6006 Luzern  
Telefon 041-512751



Finanzen:

**Martin Schürmann**

P: Stauffacherweg 13, 6006 Luzern

Telefon 041-363630

G: SBG, Pilatusstrasse 8, 6002 Luzern  
Telefon 041-211111



Werbung/PR/Marketing:

**Peter W. Ottiger**

P: Dattenbergrain 33, 6010 Kriens

Telefon 041-418384

G: Werbeagentur Ottiger & Partner AG  
Widspühl 3, 6043 Adligenswil  
Telefon 041-316162

# Organisationskomitee / Comité organisateur

## Ehrenpräsidenten:

Dr. Hermann Heller, Luzern  
Georges Bucher, Luzern  
Rudolf Studhalter, Luzern

## Ausschuss

Präsident:	Thomas Gübelin	P: Bellerivestrasse 36, 6006 Luzern G: Gübelin AG, Denkmalstrasse 2, 6006 Luzern	31 32 26 50 22 55
Vizepräsident:	Hans-Rudolf Schürter	P: Seehofstrasse 7, 6004 Luzern G: SCHURTER AG, Werkhofstrasse 8, 6005 Luzern	51 30 80 44 22 44
Vorsitz Finanzen:	Martin Schürmann	P: Stauffacherweg 13, 6006 Luzern G: SBG, Pilatusstrasse 8, 6002 Luzern	36 36 30 21 11 11
Vorsitz Unterhaltungs-/ Verpflegungs-Kommission:	René Bachmann	P: Eggen 1, 6006 Luzern G: Casino-Kursaal, Haldenstrasse 6, 6006 Luzern	31 29 70 51 27 51
Vorsitz Baukommission:	Dieter Ammann	P: Fridolin-Hofer-Strasse 11, 6045 Meggen G: Ammann & Co. AG, Bauunternehmung, Bergstrasse 10, 6004 Luzern	37 35 16 36 59 74
Vorsitz Presse:	Urs Fankhauser	P: Sonnhaldenstrasse 55, 6052 Hergiswil G: Zeughaus Stans	95 15 85 61 21 22
Vorsitz Marketing:	Peter W. Ottiger	P: Dalfenbergrain 33, 6010 Kriens G: Werbeagentur Ottiger & Partner AG, Widspühl 3, 6043 Adligenswil	41 83 84 31 61 62
Vorsitz Sportkommission:	Hans-Peter Roth	P: Alte Grenzstrasse 5c, 6204 Sempach G: SBV, Bahnhofplatz 2, 6002 Luzern	99 20 69 26 34 25

## Presse

Vorsitz:	Urs Fankhauser	P: Sonnhaldenstrasse 55, 6052 Hergiswil G: Zeughaus Stans	95 15 85 61 21 22
Mitglieder: Presse:	Markus Köchli	P: Bahnhofstrasse 2, 6110 Wolhusen G: Schweiz. Handelszeitung, Seestrasse 37, 8027 Zürich	71 15 20 01-201 35 55
	Werner Grossniklaus	P: Sommerweld 5, 6362 Stansstad G: Marconsult GmbH, Geissacherstrasse 1, 6403 Küssnacht	61 19 97 81 42 42

## Marketing/Werbung

Vorsitz:	Peter W. Ottiger	P: Dalfenbergrain 33, 6010 Kriens G: Werbeagentur Ottiger & Partner AG, Widspühl 3, 6043 Adligenswil	41 83 84 31 61 62
	Karin Rohner	P: Hirschmattstrasse 33, 6003 Luzern G: Werbeagentur Ottiger & Partner AG, Widspühl 3, 6043 Adligenswil	23 16 34 31 61 62
Mitglieder: Programme:	Hans Kalt	P: Gimenenstrasse 2, 6300 Zug G: Kalt-Bucher Druck AG, Kollerstr. 35, 6301 Zug	042-21 30 36 042-44 33 22
	Werner Furrer	P: Kahlhofhalde 22, 6043 Adligenswil G: Reisebüro Kuoni AG, Grendelstrasse 10, 6004 Luzern	31 51 55 50 11 33

## Unterhaltungs-/Verpflegungskommission

Vorsitz:	René Bachmann	P: Eggen, 6006 Luzern G: Casino-Kursaal, Haldenstrasse 6, 6006 Luzern	31 29 70 51 27 51
Mitglieder: Verpflegung:	Hans Moos	P: Stauffacherstrasse 8, 6020 Emmenbrücke G: MVL, Habsburgerstrasse 12, 6002 Luzern	55 94 78 23 40 15
	Thomas Bucher	P: Steinhöflein 10, 6005 Luzern G: Novex Ergonom AG, Würzgrabenstrasse 6, 8048 Zürich	41 15 35 01-62 36 20

## Finanzkommission

Vorsitz:	Martin Schürmann	P: Stauffacherweg 13, 6006 Luzern G: SBG, Pilatusstrasse 8, 6002 Luzern	36 36 30 21 11 11
Mitglied: Kassawesen am Rotsee:	Urs Graber	P: Schädritstrasse 33, 6006 Luzern G: SBG, Pilatusstrasse 8, 6002 Luzern	31 66 47 21 11 11

# Organisationskomitee / Comité organisateur

## Sportkommission

Vorsitz:	Hans-Peter Roth	P: Aito Grenzstrasse 5c, 6204 Sempach G: SBV, Bahnhofplatz 2, 6002 Luzern	99 20 69 26 34 25	
Mitglieder:	Übermittlung:	Josef Rüst	P: Rainacherstrasse 19, 6012 Obernau G: FKD Luzern, Floraweg 2, 6003 Luzern	45 73 67 26 72 12
	Motorboote/Lebensretter:	Josef Muggli	P: Grisigenstrasse 20, 6048 Horw G: Bundesamt für Genie und Festung, 6010 Kriens	47 19 55 41 14 41
Startchef:	René Isenschmid	P: Rosengartenhalde 11, 6006 Luzern G: Büro Dr. Josef Bollag, Baarerstr. 101, 6301 Zug	31 35 05 042 - 31 00 66	
Druckerei:	Heinz Fries	P: Titlisstrasse 47, 6020 Emmenbrücke G: 3M (East) AG, Baarerstrasse 8, 6301 Zug	55 17 15 042 - 23 21 31	
Unterkunft:	Marc Hurter	P: Schachenweidstrasse 30, 6030 Ebikon G: Hurter-Reisen AG, Weggisgasse 31, 6005 Luzern Telex: 868 131 HULU	36 35 49 51 51 25	
Reportage:	Georges Stalder	P: Wihelstrasse 4, 6318 Walchwil G: Stalder Trade AG, Rigistrasse 37, 6340 Baar	042 - 77 18 68 042 - 31 02 44	
Mannschaftsbetreuung:	Werner Zwimpfer	P: Schädrotlistrasse 12, 6006 Luzern Postadresse: Postfach 976, 6002 Luzern G: Birrer Spielwaren AG, Pilatusstrasse 26, 6003 Luzern	31 20 69 23 05 80	

## Baukommission

Vorsitz:	Dietler Ammann	P: Fridolin-Hofer-Strasse 11, 6045 Meggen G: Gebr. Ammann & Co. AG, Bauunternehmung Bergstrasse 10, 6004 Luzern	37 35 16 36 59 74	
Mitglieder:	Übermittlung:	Rolf Hunkeler	P: Stiglisrain 2, 6043 Adligenswil G: Hunkeler AG, Zürichstrasse 85a, 6004 Luzern	31 66 81 36 53 53
	Sicherheit und Polizei:	Armin Gessler	P: Hans-Holbein-Gasse 2, 6004 Luzern G: Securitas AG Luzern, Hirschmattstrasse 25, 6003 Luzern	44 29 58 41 34 41 45 73 67 26 72 15 51 40 02 23 53 53

Organisationskomitee ● Adresse: Postfach 4104, CH-6002 Luzern ● Telegrammadresse: Regattaverien Luzern / Telex 964 950 bvlu oh  
Telefax: 041-23 86 16

Billettvorverkauf: Jelmioli SA, Luzern, Pilatusstrasse 4, Telefon 24 22 11

Lautsprecheranlage:	<b>Bernhard Zwicky, Uster</b>
Bootsmotoren:	<b>Über den Verlauf der Rennen orientieren am Mikrofon: Werner Bürgli, Werner Müller, Thomas Schurter, Georges Stalder</b>
Taucharbeiten:	<b>Promot AG, Yamaha-Motoren, Safenwil</b>
Rettungsequipe:	<b>Tauchgruppe POSEIDON, Luzern</b>
Regatta-Arzt:	<b>SLRG, Sektion Luzern</b>
Elektroinstallationen:	<b>Dr. med. Gregor Zünd, Luzern</b>
Offizielle Verpflegung:	<b>Elektro Sigrist, Luzern</b>
Einkleidung der Ehrendamen und DK:	<b>Rivella AG, Rothrist</b>
Fernsehübertragung:	<b>McGregor, Schöffland</b>
Sanität:	<b>Radio-TV Burkhardt, Emmen</b>
Zeitmessung:	<b>Samariterverein Luzern</b>
Waage:	<b>Omega Sports Timing, Biel</b>
Resultat-Druck und Kopierdienst:	<b>Mettler AG, Waagen + Instrumente, Nänikon/Uster</b>
Computer-Service:	<b>Pfister-Leuthold AG, Gestetner Bürodruck und Kopiergeräte, Zürich</b>
Funkverbindung:	<b>IBM (Schweiz) AG, in Zusammenarbeit mit RDI AG, 6928 Manno TI</b>
Fotofinish/Anzeigetafel:	<b>Autophon-Bürocom AG, Luzern</b>
Offizieller Transportdienst:	<b>Omega Sports Timing, Biel</b>
	<b>Ford-Garage Th. Willy AG, Luzern</b>



**DAS TRINKJOGHURT.**



## Schiedsgericht

Jury-Obmann:	Rüfenacht Willy	SUI	Zielrichter:	Weilenmann Edi (Chef)	SUI
Schiedsrichter:	Breitmeyer Alfons	AUT		Weber Fritz (Stv.)	SUI
	Coll Astort Jordi	ESP		Isenschmid Gaby	SUI
	De Crescenzo Francesco	ITA		Jurt Seppi	SUI
	Ericson Lars	SUE		Kauffmann Urs	SUI
	Eriksson Ingvar	SUE		Kurth Hans-Peter	SUI
	Fox Michael	GBR		Lais Verena	SUI
	Popovic Vojin	YUG		Rosenberger Dorothy	SUI
	Rapp Werner	RFA		Würmie Walpurgis	SUI
	Dätwyler Paul	SUI			
	Fuchs Rolf-Hermann	SUI	Kontroll-Kommission:	Fellmann Hans	SUI
	Kalt Hans	SUI		Günter Urs	SUI
	Kneubühler Hans-Peter	SUI		Unternährer Walter	SUI
	Probst Luzi	SUI			
	Starkl Franz	SUI			

## Eintrittspreise

<b>Stehplatz</b>	Samstag .....	Eintritt frei
	Sonntag ganzer Tag .....	Fr. 7.–

Kinder bis zu 6 Jahren haben freien Eintritt, ebenso die Inhaber von Olympia-Ausweisen, Jugendliche, Lehrlinge, Studenten und AHV-Rentner mit Ausweisen sowie Militärspersonen erhalten auf allen Stehplätzen 50 Prozent Ermässigung

<b>Zuschlag gedeckte Tribüne</b>	Samstag .....	Fr. 7.–
	Sonntag .....	Fr. 10.–

## Schweizerisches Rudersportzentrum Luzern-Rotsee

### Stiftungsrat

Präsident:	Dr. Hermann Heller	P: Adligenswilerstrasse 35, 6006 Luzern	51 21 81
Mitglieder:	Georges Bucher	P: Mühlenhof, 6030 Ebikon	36 22 12
		G: Helfenstein & Bucher AG, Hirschengraben 43, 6003 Luzern	22 13 43
	Rolf Schurter	P: Oberhaslistrasse 8, 6005 Luzern	44 41 33
	Hans Peter Lüthi	P: Rotseestrasse 18, 6006 Luzern	36 25 46
		G: c/o Inter-City, Luzern	24 82 50
SRV-Präsident:	Dr. Walter Kägi	P: Rosenhalde 9, 9400 Rorschacherberg	071-42 11 60
		G: Unterer Graben 1, 9000 St. Gallen	071-22 91 21
SLS-Ehrenpräsident:	Walter Siegenthaler	P: Florastrasse 2, 3074 Muri	031-52 00 06
		G: Postfach 13, 3003 Bern	
RVL-Präsident:	Thomas Gübeline	P: Bellerivestrasse 36, 6006 Luzern	31 32 26
		G: Gübeline AG, Denkmalstrasse 2, 6006 Luzern	50 22 55

<b>Telefon</b>	Zielplatz, Presse	041-36 85 52
	Sekretariat Rötsee und Verwaltung Rudersportzentrum	041-36 17 51
	Zentrale, Bootslagerplatz, Funktionäre	041-36 85 52

## Wichtige Mitteilung an unsere Regattabesucher

Die ausserordentlich grosse Beteiligung an unserer Rotsee-Regatta bringt es mit sich, dass Vorläufe ausgetragen werden müssen. Dies führt dazu, dass im gedruckten Programm bei allen Rennen keine Aufteilung der Startbahnen und Startzeiten angegeben werden kann.

Wir bemühen uns, Ihnen möglichst frühzeitig die betreffenden Auslosungen mittels vervielfältigten Bulletins bekanntzugeben. Gegen Vorweisung des Programmheftes erhalten Sie die Bulletins von den Programmverkäufern gratis.

				Erscheinungsweise:	
Bulletin 1	Vorläufe	Frauen	Freitag,	12.00 Uhr	
Bulletin 2	Vorläufe	Männer	Freitag,	13.00 Uhr	
Bulletin 3	Hoffnungsläufe	Frauen	Freitag,	19.00 Uhr	
Bulletin 4	Hoffnungsläufe	Männer	Samstag,	07.00 Uhr	
Bulletin 5	Halbfinals	Frauen	Samstag,	12.00 Uhr	
Bulletin 6	Halbfinals	Männer	Samstag,	14.00 Uhr	
Bulletin 7	Kleine Finals 7.-12. Rang	Frauen	Sonntag,	07.00 Uhr	
	Kleine Finals 7.-12. Rang	Männer			
Bulletin 8	Finals 1.-6. Rang	Frauen	Sonntag,	09.30 Uhr	
Bulletin 9	Finals 1.-6. Rang	Männer	Sonntag,	13.00 Uhr	

## Ausscheidungsmodus / Mode d'élimination / Elimination System

Der Ausscheidungsmodus entspricht demjenigen für FISA-Meisterschaften. In sämtlichen Bootsklassen werden, wenn mehr als sieben Boote gemeldet sind, kleine Finals ausgetragen.

Le mode d'élimination correspond au système d'éliminatoire pour les championnats de la FISA. Des Finales 7-12 seront courues dans toutes les catégories, s'il y aura plus de sept inscriptions.

The elimination system corresponds to the eliminating system for FISA-championships. Finals 7-12 will be held in each event, if there are more than seven entries.



Kapellgasse 28-30

6004 Luzern

Tel. 041-51 44 20

# Offizielle Abkürzungen der FISA (Fédération International des Sociétés d'Aviron)

AFS	Südafrika	FIN	Finnland	PER	Peru
ALG	Algerien	FRA	Frankreich	POL	Polen
ARG	Argentinien	GBR	Grossbritannien	POR	Portugal
AUS	Australien	GRE	Griechenland	PUR	Puerto Rico
AUT	Österreich	GUA	Guatemala	RDA	Deutsche Demokratische Republik
BEL	Belgien	HON	Ungarn	RFA	Deutsche Bundesrepublik
BIR	Birma	IRL	Irland	ROM	Rumänien
BRE	Brasilien	ISR	Israel	RPC	Volksrepublik China
BUL	Bulgarien	ITA	Italien	RPD	Nordkorea
CAN	Kanada	JAP	Japan	SUE	Schweden
CAY	Cayman Isländos	LIB	Libanon	SUI	Schweiz
CHI	Chile	MAR	Marokko	TCH	Tschechoslowakei
COR	Südkorea	MEX	Mexiko	TUR	Türkei
CUB	Kuba	NDL	Niederlande	URS	Sowjetunion
DAN	Dänemark	NIG	Nigeria	URU	Uruguay
EGY	Ägypten	NOR	Norwegen	USA	Vereinigte Staaten
EQU	Ecuador	NZL	Neuseeland	YUG	Jugoslawien
ESP	Spanien	PAR	Paraguay		

## Das Rudersportstadion Rotsee Le stade du Rotsee pour le sport à l'aviron

Die Wassertiefen des Rotsees betragen für alle sechs Bahnen im Minimum 7,0 m. Die grösste Seefiefe liegt bei etwa 15 m. Ein Längsprofil ist auf dem Übersichtsplan Massstab 1 : 5000 aufgetragen.

Die Starteinrichtungen für die 2000-Meter-Strecke der Männer wie diejenigen für die Frauen sind verschiebbar und gestatten den Start aller Bootskategorien von der Null-Linie aus. Ein Alligneur besorgt das Ausrichten der Boote, indem er mittels Mikrafon die mit Kopfhörern ausgerüsteten Starthelfer anspricht.

Als Streckenmarkierung wird das Albano-System eingebaut mit Bojenabständen von 12,5 m. Die Bahnbreite pro Boot misst 15 m, 80 m hinter dem Start, bei 500, 1000 und 1500 m sowie 5 m nach dem Ziel sind Visiertafeln über den See gespannt. Die Abschnitte 250 m, 500 m usw. sind in diesen regelmässigen Abständen mit grossen Streckentafeln am Ufer markiert.

Die Zeitnahme der Zwischenzeiten bei 500, 1000, 1500 m sowie beim Zieleinlauf wird mit einem elektrisch gesteuerten Zeitdrucker registriert. Der Zieleinlauf wird zudem optisch mit einer Zielfilmkamera festgehalten und auf einem Video-Rekorder aufgezeichnet. Diese Kamera filmt gleichzeitig die einlaufenden Boote und den Zeitähler mit 100 Bildern pro Sekunde.

Auf dem Bootslagerplatz befindet sich eine Garderobeanlage mit den erforderlichen Sanitäreinrichtungen und Aufenthaltsräumen für 200 Ruderinnen bzw. 700 Ruderer.

Im Untergeschoss dieser Bauten und zusätzlich in einem Bootszelt sind die erforderlichen Plätze für die Unterbringung der Boote und Rudervorhanden. Auch die Sanitäräume und die Bootsreparaturwerkstatt sind in diesen Bauten untergebracht.

Im gleichen Gebäude befinden sich drei Büros für die Regattaleitung.

Den Zuschauern stehen auf dem Zielplatz 1200 gedeckte Sitzplätze zur Verfügung. Dazu kommt noch eine unbeschränkte Zahl von Stehplätzen mit guter Sicht auf die Regattabahn.

Die elektronische Anzeigetafel ist mit der modernsten Zeitmessung der weltbekanntesten SWISS TIMING gekoppelt. Sie steht gegenüber der Tribüne am anderen Ufer.

Die Rennreportage kann mittels Lautsprecheranlagen auf dem Zielplatz (Tribüne), auf dem Bootslagerplatz und auf den Uferwegen verfolgt werden.

Die Anlage wird durch Bernhard Zwicky, Uster, Spezialist für Grossveranstaltungen, gebaut.

Die permanenten Telefonanlagen stehen der Öffentlichkeit zur Verfügung. Für Presse, Radio und Fernsehen sowie für die Bedürfnisse des Veranstalters stellt die schweizerische PTT genügend Leitungen und Apparate (Telefon, Telex, Bildfunk) zur Verfügung.

La profondeur de l'eau du Rotsee est au minimum de 7,0 m pour tous les dix parcours. La plus grande profondeur du lac est de l'ordre d'environ 15 m. Une coupe longitudinale figuré sur le plan d'ensemble à l'échelle 1 : 5000.

Les installations de départ sont mobiles pour la distance de 2000 m des hommes et des femmes et permettent donc le départ de toutes les catégories de bateaux depuis la ligne zéro. Un veilleur s'occupe de la préparation des embarcations en gardant le contact par microphone et écouteurs avec ses aides.

Comme marquage de distance, il est prévu le système Albano avec bouées de ballage à intervalles de 12,5 m.

Le parcours réservé à chaque embarcation à 15 m. A 80 m derrière le start, à 500, 1000 et 1500 m ainsi que 5 m après l'arrivée, des panneaux de signalisation sont tendus à travers le lac. Les sections 250 m, 500 m, etc. sont, à ces distances régulières et sur tout le parcours, indiquées sur la rive par de grands panneaux.

Les temps intermédiaires à 500, 1000, 1500 m ainsi qu'avant l'arrivée sont enregistrés par un chronomètre à commande électronique automatique.

L'arrivée est fixée de manière optique par une caméra et la scène est encore enregistrée sur un Video-Recorder. Cet appareil de prises de vues filme en même temps l'arrivée des embarcations et le chronométrage à raison de 100 images à la seconde.

Sur la place près des garages des embarcations se trouvent des vestiaires avec les installations sanitaires indispensables ainsi que des locaux réservés aux sportifs qui peuvent contenir 200 rameuses, resp. 700 rameurs.

Au rez-de-chaussée de ces bâtiments et dans une tente se trouve la place nécessaire pour y ranger les bateaux et les rames. Les locaux sanitaires et l'atelier de réparation des embarcations se trouvent également dans ces bâtiments qui arbitrent encore 3 bureaux pour la direction des régates.

Les spectateurs disposent, sur la place d'arrivée, de 1200 places assises couvertes. A ceci s'ajoute un nombre pratiquement illimité de places debout d'où l'on bénéficie d'une excellente visibilité sur le parcours des régates.

Panneau électronique des résultats. Il est accouplé au système de mesure des temps le plus moderne de la SWISS TIMING, mondialement connue. Il est placé en face des tribunes sur l'autre rive.

Le reportage des courses peut être suivi par les haut-parleurs sur la place d'arrivée (tribunes), sur la place vers les garages des embarcations et sur les chemins qui longent les rives du lac. L'installation est confiée à Bernhard Zwicky, Uster, spécialisée pour les problèmes d'acoustique dans les grandes manifestations.

Les installations téléphoniques permanentes sont à disposition du public. Pour la presse, la radio et la télévision ainsi que pour les besoins des organisateurs, les PTT suisses mettent assez de lignes et appareils (téléphone, télex, téléphotographie) à disposition.

# We dress a live style

Spaß an der  
Bewegung, Fit-Sein,  
sich an die Leistungsgrenzen  
herantasten sind die  
bestimmenden Elemente  
unseres heutigen  
Lebensstils.



unsere  
Sportbekleidung  
hat Stil

# MCGREGGOR®

## Wanderpreise

<b>Frauen</b>	Leichtgewichte:	Vierer ohne Steuerfrau Doppelzweier Einer	Berndorf AG, Luzern/Littau Elektro Afientranger, Luzern Emch + Berger AG, Ing.-Büro, Luzern – Zug
	Senioren A:	Vierer ohne Steuerfrau Doppelzweier Zweier ohne Steuerfrau Einer Doppelvierer Achter mit Steuerfrau	Luzerner Kantonalbank, Luzern Ackermann AG, Entlebuch Omega Schweiz, Biel Hotel Bellevue-Palace, Bern Schweiz. Milch-Gesellschaft, Hochdorf Jules Hunkeler AG, Fensterfabrik, Luzern
<b>Männer</b>	Leichtgewichte:	Doppelzweier Skiff Vierer ohne Steuermann Doppelvierer Achter mit Steuermann	Frau Elsy Widmer, Bern Stämpfli Racing-Boats, Zürich Schweiz. Versich., Generalagentur Luzern Basler Versicherungen, Generalag. Luzern Casino-Kursaal AG, Luzern
	Senioren A:	Vierer mit Steuermann Doppelzweier Zweier ohne Steuermann Einer Zweier mit Steuermann Vierer ohne Steuermann Doppelvierer Achter mit Steuermann	Eggstein AG, Luzern Schweizerische Bankgesellschaft, Luzern Schweizerischer Bankverein, Luzern Stadt Luzern Bucherer AG, Uhren-Bijouterie, Luzern Schurter AG, Luzern Gebr. Ammann + Co. AG, Bauunternehmung, Luzern Ygnis-Kessel AG, Luzern

## Gönner der Internationalen Ruderregatta 1989

AMRO, D. Amrein, 6006 Luzern  
 Balti Bau AG, Generalunternehmung, 6010 Kriens  
 Blättler Transport AG, 6014 Littau  
 Boschian Keramik AG, 6010 Kriens  
 Willy Buhölzer, 6004 Luzern  
 Cartonnagen AG, 6370 Stans  
 De Boer AG, 6002 Luzern  
 Diamond Trading Company Limited, 6000 Luzern 14  
 Marco Dreyer-Frey, dipl. Ing. ETH, 6005 Luzern-St. Niklausen  
 H. Empacher, Rechtsanwalt, 8023 Grosshesselohe BRD  
 Felder AG, 6286 Alltwis  
 Galerie Fischer, 6006 Luzern  
 Gas- und Wassermessfabrik AG, 6002 Luzern  
 Helfenstein & Bucher AG, 6002 Luzern  
 Helvetia Feuer, GA W. Gyr, 6004 Luzern  
 Heinrich Herzog Erben AG, 6002 Luzern  
 Hochmuth Bootsbau AG, 6363 Stansstad  
 Hotel Drei Könige, H. Hostettler, 6003 Luzern  
 Hotel Union, G. Näpflin, 6004 Luzern  
 Hotel Wildan Mann, F. Furler, 6003 Luzern  
 Inter-Montana, A. Möller & Co., 6052 Hergiswil  
 ISL Marketing AG, 6006 Luzern  
 Kait-Bucher Druck AG, 8301 Zug  
 Kauffmann AG, Metzgerei, 6003 Luzern  
 Keller & Co., W. Iten, 6003 Luzern  
 Kreienbühl AG, Reprotechnik, 6002 Luzern  
 Edgar Küng, Werbeagentur, 6006 Luzern

Kuoni Reisebüro AG, 6002 Luzern  
 Hubert Kupper, Uhren/Bijouterie, 6210 Sursee  
 Kurt Lustenberger, Treuhandbüro, 6002 Luzern  
 Martin + Co., 6020 Emmenbrücke  
 Fritz Maurer, a. Divisionär, 8126 Zumikon  
 Dr. oec. Franz Meyer, 6030 Ebikon  
 Migros Genossenschaft, 6030 Ebikon  
 Dr. Kurt Müller, Rechtsanwalt, 6006 Luzern  
 Piazza & Cie. AG, Bauunternehmung, 6004 Luzern  
 Quartierverein Maihof, 6006 Luzern  
 Rivella AG, 4852 Rothrist  
 Sanitär Material AG, 6002 Luzern  
 Schindler AG, Aufzüge, 6030 Ebikon  
 Schweizerische Kreditanstalt, 6002 Luzern  
 Schweizerische Mobiliar, P. Frosio, 6003 Luzern  
 Schweizerische Volksbank, 6002 Luzern  
 Teves Consulta, Chr. Teves, 6003 Luzern  
 Vestag, Verzeri und Stirnimann AG, 6005 Luzern  
 Viscosuisse AG, 6020 Emmenbrücke  
 Volksbank Willisau, 6002 Luzern  
 Willy Weller, 6300 Zug  
 Weber AG, Elektrotechn. Apparate, 6020 Emmenbrücke  
 Robert Widmer AG, Elektr. Anlagen, 6004 Luzern  
 Wirtshaus Galliker, P. Galliker, 6003 Luzern  
 Gerd Wolf, 7759 Immenstaad BRD  
 Zollinger AG, Mech. Spenglerei, 6006 Luzern



# Weltweit verbunden






## **Schweizerischer Bankverein**

Société de Banque Suisse  
Società di Banca Svizzera  
Swiss Bank Corporation

200 Geschäftssitze und  
Niederlassungen in der Schweiz;  
Filialen, Vertretungen und  
Korrespondenzbanken in der  
ganzen Welt

# Bootsgattungen / Classes de bateaux

	<b>1 x</b>	Einer Un rameur (une rameuse)
	<b>2 x</b>	Doppelzweier Deux rameurs (rameuses) en couple
	<b>2 -</b>	Zweier ohne Steuermann (Steuerfrau) Deux rameurs (rameuses) en pointe sans barreur (barreuse)
	<b>2 +</b>	Zweier mit Steuermann Deux rameurs en pointe avec barreur
	<b>4 -</b>	Vierer ohne Steuermann (Steuerfrau) Quatre rameurs (rameuses) en pointe sans barreur (barreuse)
	<b>4 +</b>	Vierer mit Steuermann Quatre rameurs en pointe avec barreur
	<b>4 x</b>	Doppelvierer ohne Steuermann (Steuerfrau) Quatre rameurs (rameuses) en couple sans barreur (barreuse)
	<b>8 +</b>	Achter mit Steuermann (Steuerfrau) Huit rameurs (rameuses) en pointe avec barreur (barreuse)

Frauen / Femmes / Women

Frauen / Femmes / Women – Leichtgewichte / Poids légers

Leichtgewichte / Poids légers / Light weights

Männer / Hommes / Men

1x	2x	2-	2+	4-	4+	4x	8+
x	x	x		x		x	x
x	x			x			
x	x			x		x	x
x	x	x	x	x	x	x	x

Einer, Zweier, Vierer und Achter, das sind sie schon alle, denn es gibt auf unseren Regatten keine Dreier, keine Fünfer und keine Neuner. Aber wir haben Doppelzweier und Doppelvierer, die aber ohne Steuermann (Stm.). Der Stm. hat kein Ruder wie z. B. in einem Segelboot, sondern ein Steuer. Eine äusserst komplizierte Sache? Nein, ganz einfach.

In einem Riemenboot hat jeder Ruderer oder jede Ruderin nur ein Ruder, das er/sie mit beiden Händen anpackt (eben einen Riemen). Im Skullboot hält er/sie in jeder Hand ein Ruder, also insgesamt zwei, die dafür auch etwas kleiner sind und Skulls heissen. Damit man Skull- und Riemenboote unterscheidet, haben die Skullboote die Zusatzbezeichnungen «Doppel...», also Doppelvierer oder Doppelzweier, im Gegensatz zum «Riemen»-Zweier, der einfach nur Zweier mit Stm. oder Zweier o. Stm. heisst, je nachdem, ob ein Steuermann an Bord ist oder nicht. Streng genommen müsste der Einer, in dem man ja skiff, Doppel-einer heissen, aber es gibt keinen Riemen-Einer. So begnügen wir uns mit «Einer».

Für den Bau von Rennbooten gibt es keine Vorschriften über Länge und Breite. Ein Einer ist rund 8 m lang und ca. 13 kg schwer, die Zweier wiegen ca. 30 kg und sind rund 10 m lang, die Vierer haben eine Länge von rund 10 m und ein Gewicht von ca. 60 kg. Der Achter bringt es auf 17 m und 100 kg. Die Breite liegt zwischen 30 cm (Einer) und 60 cm (Achter).

**Leichtgewichte** – Als schwerathletische Sportart hat Rudern auch seine Leichtgewichtsklasse. Das Durchschnittsgewicht aller Ruderer einer Mannschaft darf 70 kg nicht überschreiten, der einzelne Ruderer darf höchstens 72,5 kg wiegen. Das Limit von 70 kg gilt auch für den Leichtgewichts-Einer.

**Streckenlängen** – Die Männer wie die Frauen – auch die Leichtgewichte – fahren 2000 Meter.

**Schiedsrichter** – Schimpfen Sie nicht über den Schiedsrichter, der tatenlos zusieht, wie sich eine Mannschaft um Längen versteuert. Er darf keine Mannschaft «leiten», und er darf nur dann eingreifen, wenn ein Unfall droht. Ein guter Ruderer muss auch steuern können, so fordern es die Wettfahrtsbestimmungen. Wenn alle Boote die Ziellinie passiert haben, signalisiert der Schiedsrichter mit seiner weissen Fahne dem Zielrichter, dass das Rennen ordnungsgemäss verlaufen ist. Zeigt er «rote Flagge», will er das Rennen abbrechen, oder sonst irgend etwas war nicht in Ordnung.

Il n'y aura que des canots à un, deux, quatre et huit rameurs, car il n'existe pas de canots à trois, cinq ni neuf rameurs pour nos régates. Nous avons également les «double-deux» et «double-quatre», mais ceux sans barreur (b.). Le barreur n'a pas de rame, comme sur un bateau à voiles, par exemple, mais une barre. Cela vous semble très compliqué? Point du tout!

Dans un canot à avirons, chaque rameur ou rameuse n'a qu'une rame, qu'il ou elle tient de ses deux mains (soit un aviron). Dans un skiff, il ou elle tient une rame dans chaque main, donc deux rames, qui sont quelque peu plus petites que les rames traditionnelles. Pour différencier entre les canots à avirons et les skiffs, on a ajouté pour les skiffs, le mot «double», soit double-deux et double-quatre, contrairement aux canots à avirons à deux, que l'on appelle simplement canot à deux rameurs avec b. ou canot à deux rameurs sans b., dans la mesure où ils sont avec ou sans barreur. À vrai dire, le skiff à un rameur devrait s'appeler «double-un», mais il n'existe pas de canot à avirons à un rameur, c'est pourquoi on dit tout simplement canot à un rameur.

Il n'existe aucunes prescriptions quant à la longueur et la largeur des canots de course. Un canot à un rameur mesure environ 8 m de long et pèse approximativement 13 kg, les canots à deux rameurs pèsent environ 30 kg et mesurent près de 10 m de long, ceux à quatre rameurs ont environ 10 m de long et pèsent environ 60 kg. Un canot à huit rameurs pèse près de 100 kg et mesure environ 17 m de long.

**Poids légers** – L'aviron à également sa catégorie de poids légers. Le poids moyen des rameurs d'une équipe ne doit pas dépasser 70 kg, chaque rameur peut peser au maximum 72,5 kg. La limite de 70 kg est valable pour les canots à un rameur des poids légers.

**Longueurs de parcours** – Les hommes et les femmes – y compris poids légers – ont un parcours de 2000 m.

**Arbitres** – Ne vous fâchez pas si l'arbitre n'intervient pas lorsque l'une ou l'autre des équipes gouverne dans une fausse direction. Il n'a pas le droit de «diriger» aucune équipe et n'est autorisé à intervenir que pour prévenir un accident. Un bon rameur doit également pouvoir gouverner, telles l'exigent les dispositions de compétitions. Lorsque tous les canots ont passé la ligne d'arrivée, l'arbitre indique au juge à l'arrivée que la course s'est déroulée de manière régulière en brandissant un drapeau blanc. S'il montre un drapeau rouge, il désire arrêter la course ou signale que quelque chose n'est pas comme il faut.

---

**Weil Ferien  
immer  
einmalig  
sind:**



**Ihr Ferienverbesserer**

**Luzern: Grendel 10, 50 11 33**



## Achter mit Steuermann Junioren bis 18 Jahre

Die besten Junioren aus der ganzen Schweiz messen sich in einem Achter-Wettkampf über 1500 m. Für viele unserer Nachwuchs-Ruderer ist es ein Ziel und eine Ehre, einen Platz in einem solchen Achter einzunehmen.

Alle Teilnehmer erhalten ein Paket FAMILIA CHAMPION, Vollwertnahrung für Sportler.

1.–3. Preis: Medaillen für die Ruderer (gestiftet von der Schweizerischen Vereinigung der Ruder-Veteranen).

**Startzeit: 13.40 Uhr, Sonntag, 9. Juli**

### 1 Rgm. RC Thalwil/SC Wädenswil

Keller David, Bischof Silvan, Bürge Oliver, Möhr Christoph, Stitzel Adrian, Solo Michael  
Bänninger Michael, Morger Stephan, Hochstrasser Oliver (Stm.)

### 2 Rgm. SC Luzern/SC Stansstad

Staffelbach Patrick, Wyss Patrick, Zurkirchen Beat, Huber Kaspar, Fuchs Michael,  
Senn André, Zanutto Manuel, Amstutz Jörg, Kaufmann Jürg (Stm.)

### 3 SC Zürich

Binder Mathias, Suter Joachim, Ruckstuhl Alexander, Saager Nikki, Haab Dieter,  
Blaser Michael, Scheiber Clemens, Wasmer Mathias, Binder Markus (Stm.)

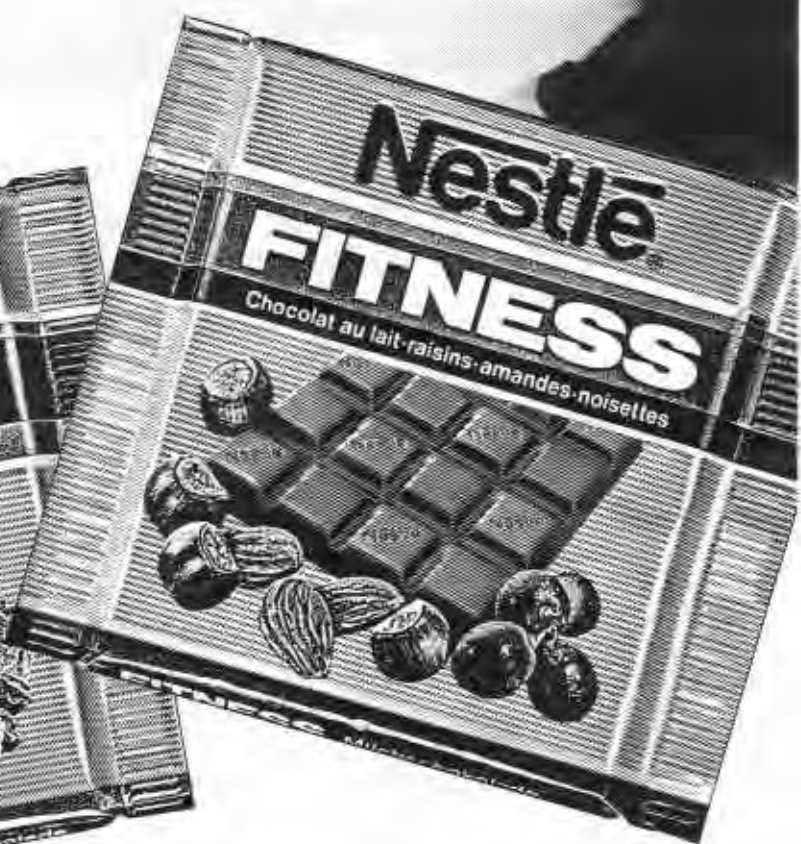


## Familia Champion – Vollwertnahrung für Sportler

Jeder Ruderer des Junioren Städte-Achter-Rennens erhält 1 kg Familia Champion. Diese bei Spitzensportlern bewährte Vollwertnahrung ermöglicht eine gleichmässige Verfügbarkeit der Energie über längere Zeit.



unterstützt den Schweizerischen  
Ruderverband.



*...bringt in Schuss!*

**Nestlé®**

Rennen 1

Leichtgewichts-Vierer ohne Steuerfrau

Quatre rameuses en pointe sans barreuse, poids léger

Strecke: 2000 m



Wanderpreis für den Club, gestiftet 1986 von der Firma Berndorf AG, Luzern/Littau

Sieger 1988:  
GBR GBR National Squad

Final, Bulletin 8  
SO 10.00

GBR	GBR National Squad	Brownlow Kate, Toch Joanna, Key Susan, Hirst Rachel	0001
SUI	SN de Genève	Chapuisat Sophie, Parker Cola, Blandine Mary Beth, Hartmann Signe	0002
FRA	Equipe Fédérale Française	Liegeois Christine, Hosquet Armelle, Sneed Colard Christine, Lange Christine	0003
RFA	Rgm. Heidelberger/Karlstadt/Reiskarden/Wiking Karlsruhe	Zobeley Karin, Cichy Cornelia, Zobeley Ute, Engels Claudia	0004
GBR	Rgm. Thames Tradesmens RC/Lea RC	Smith Paula, Petrie Sally Ann, Plassas Martha, Rundle Lorna	0005
AUS	Rgm. Melbourne University/Mercantile/ANU	Ninham Sally, Skinner Gini, Joyce Rebecca, Boldt Lynda	0247

**CASINO LUZERN**

That's Lucerne by night

**Black Jack**  
Dancing

**ROULETTE BAR**  
Treppunkt

**LE CHALET**  
Show and Entertainment

**Kongress-saal**  
10 bis 1000 Personen

Kursaal-Casino AG, Haldenstrasse 6, 6002 Luzern, Tel. 041/51 27 51

# DAS ERFOLGS-DESIGN



**32 von 36 teilnehmenden und 12 von 14 medaillen-gewinnenden Nationen ruderten EMPACHER-Boote bei den Olympischen Spielen · SEOUL 1988**

## FINALE MÄNNER

Rang	Einer	Doppel-zweier	Zweiter in Strm.	Zweiter in Strm.	Doppel-vierer	Vierer in Strm.	Vierer in Strm.	Achter
1	GDR	HOL	GBR	ITA	ITA	GDR	GDR	FRG
2	FRG	SUI	ROM	GDR	NOR	USA	ROM	URS
3	NZL	URS	YUG	GBR	GDR	FRG	NZL	USA
4	AUS	FRG	BEL	ROM	URS	GBR	GBR	GBR
5	POL	GDR	GDR	BUL	AUS	ITA	USA	AUS
6	USA	DEN	URS	URS	FRG	URS	YUG	CAN
7	FIN	ESP	FRG	TCH	POL	NZL	FRG	ITA
8	URS	BUL	FRA	YUG	HOL	FRA	TCH	BUL
9	SWE	ITA	USA	POL	CAN	HOL	CAN	JPN
10	ITA	CAN	BRA	CAN	HUN	SWE	ITA	KOR
11	URU	NOR	FIN	USA	TCH	CAN	-	-
12	HOK	FIN	AUT	-	ARG	GRE	-	-

## FINALE FRAUEN

Rang	Einer	Doppel-zweier	Zweiter in Strm.	Doppel-vierer	Vierer in Strm.	Achter
1	ISDR	GDR	ROM	GDR	GDR	GDR
2	USA	ROM	BUL	URS	CHN	ROM
3	BUL	BUL	NZL	ROM	ROM	CHN
4	HOL	URS	GDR	BUL	BUL	URS
5	ROM	CHN	URS	TCH	USA	BUL
6	DEN	USA	USA	BEL	GBR	USA
7	GRE	CAN	CAN	HOL	CAN	-
8	URS	SWE	GBR	HUN	POL	-
9	BEL	GBR	FRG	USA	URS	-
10	CAN	KOR	KOR	FRA	KOR	-
11	SWE	-	-	-	-	-
12	TCH	-	-	-	-	-

 - Empacher Boote.

# EMPACHER



Bootswerft Empacher · W-Germany · 6930 Eberbach a. N.  
Tel. 06271/4001 · Tx. 466234 empac d · Fax 06271/71820

Rennen **2**  
**Leichtgewichts-Doppelzweier**  
 Deux rameuses en couple,  
 poids léger  
 Strecke: 2000 m



Wanderpreis für den Club,  
 gestiftet 1986 von der Firma  
**Elektro-Affentranger, Luzern**

Sieger 1988:  
 NDL Rgm. Zwolsche/Triton

Final, Bulletin 8  
 SO 10.15

SUI	Rgm. RC Erlenbach/SN de Genève	Isaak Daniela, Medinnis Leach Felicity	0006
FRA	Equipe Fédérale Française	Peyrat Aline, Berger Valerie	0003
RFA	Rgm. Würzburger RG Bayern/ AKAD RC Würzburg	Hätscher Ingrid, Freyelsen Astrid	0007
SUE	Rgm. Spif/Halmstads RF	Knejp Monika, Hagberg Karin	0008
SUI	Rgm. SC Sursee/RC Thalwil	Vogel Pia, Baumgartner Heidi	0009
GBR	GBR National Squad	Mangan Helen, Parker Claire	0001
CAN	Fredericton Rowing Club	Cronin Sharon, Blois Jillian	0010
RFA	Karlsruher RV Wiking	Schmid Monika, Bender Karin	0011
SUI	Società Canottieri Locarno	Cattori Sara, Dremthem Sousman Denise	0012
RFA	RV an den Teichwiesen Hamburg	Weber Christiane, Urbach Alrun	0013
GBR	Rgm. Maldenhead R. C./T. S. S.		

## Internationale Ruderregatta

# Die heutige Fernseh-Übertragung

auf der Zuschauer-Tribüne und am Start  
 erfolgen mit TV-Geräten der

**Burkhardt** - Service-Organisation

**Burkhardt**  
 TV HiFi Video

HIFI TV VIDEO ANTENNENBAU AUDIO/VIDEO-TECHNIK

Shopping-Center Emmen – und weitere 27 Fachgeschäfte  
 Telefon 041 55 97 12 Freitag bis 21.00 Uhr

 **YAMAHA**  
die Nr. 1 in der Schweiz.

# Wassersport ohne Risiko...

- Malta 3 PS
- YAMAHA 20 und 25  
mit AUTOLUBE und  
Frönschaltung
- YAMAHA 115 und 140  
mit AUTOLUBE und mehr  
Leistung



**2 JAHRE  
GARANTIE**

Kaufen Sie nie einen neuen  
Aussenborder, ohne vorher  
YAMAHA kennen zu lernen!

## YAMAHA...

seit Jahren erfolgreich, weil kühle Rechner ihr Geld dort investieren, wo sie am meisten dafür bekommen!

## YAMAHA...

hat das umfassendste Bootsmotoren-Programm, das es in der Schweiz je gegeben hat. 2-Takt: über 70 verschiedene Modelle von 2 bis 225 PS; 4-Takt: über 25 verschiedene Modelle von 6 bis 10 PS.

## YAMAHA...

hat eine automatische Öleinspritz-Anlage AUTOLUBE, die sich seit 1963 auf über 16 Mio. Motorrädern bewährt hat!

## YAMAHA...

hat eine der modernsten und leistungsfähigsten Ersatzteil-Organisationen und in der ganzen Schweiz ein zuverlässiges und gut geschultes Verkaufs- und Service-Netz.

Fahren auch Sie mit der modernsten Aussenbordertechnik in die Zukunft!

Kenner vertrauen auf **YAMAHA!**

Und Sie?

Verlangen Sie Unterlagen bei Ihrem YAMAHA-Vertreter oder bei der Generalvertretung.

**PROMOT AG**

Industrie Nord, 5745 Saferwil

# Frauen Leichtgewichts-Einer (Skiff)

1x LF

## Rennen 3

### Leichtgewichts-Einer (Skiff)

Une rameuse (Skiff), poids léger

Strecke: 2000 m



Wanderpreis für den Club,  
gestiftet 1987 von

Emch + Berger AG,  
Ing.-Büro für Hoch- und Tiefbau  
Luzern-Zug

Sieger 1988:

USA Simsbury Rowing Club  
(Kris Karlson)

Final, Bulletin 8  
SO 10.30

GBR	Tideway Scullers London	Holmes Elisabeth	0250
RFA	Hanauer RG 1879	Schuster Angela	0014
ITA	SC Sebino	Bentivoglio Francesca	0015
GBR	Maidenhead RC	Enderl Larissa	0016
SUI	SN de Genève	Medinnis Leach Felicity	0002
GBR	Thames Tradesmens RC	McDougal Smith Clare	0017
SUE	Stroemstads RK	Olsson Helene	0018
NDL	De Zwolsche	Meliesie Ellen	0019
USA	Simsbury Rowing Club	Karlson Kris	0020
GBR	GBR National Squad	Dezi Caroline	0001
NOR	Norges Rofoerbund	Helle Christine	0021
BEL	Fédération Royale Belge d'Aviron	Defauw Rita	0022
SUI	Ruderclub Erlenbach	Isaak Daniela	0023
RFA	Hannoverscher Ruder Club v. 1880 E. V.	Dr. Helmers Brigitte	0024
GBR	Marlow Rowing Club	Osborn Kristel	0025
TCH	Tatra Smichov Prag	Ondrakova Jitka	0026
AUT	I. Wiener RC «LIA»	Sommerbauer Vera	0027
RFA	Karlsruher RV Wiking	Bender Karin	0011
GBR	Nottinghamshire County Rowing Assoc.	Parker Claire	0028
NDL	Triton	Vermulst Laurien	0030
NZL	North Shore RC	Williams Tonia	0078



**Wenn Sie durch doppelseitiges Kopieren, ZOOM-Vergrössern und -Verkleinern und durch schnelle 30 Kopien/min. wollen, sollten reden.**

**durch schnelle Geld sparen wir darüber**



01/224066

Es ist doch sinnvoll, 50% vom Papier, vom Gewicht und vom Platzbedarf zu sparen! Oder nicht? Beidseitig kopieren können Sie jetzt genauso einfach und fehlerfrei wie einseitig. Vollautomatisch per Tastendruck. Auch mit ZOOM, Feeder und Sorter, Formatvorwahl usw. Von A5 bis A3 - gestochen scharf.

- telefonisch
- schriftlich
- Vorführung

**Ich möchte mehr wissen.**

Name \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

Bitte einsenden an:  
Pfister-Leuthold AG, Baslerstrasse 102  
8048 Zürich, Telefon 01/492 36 30

# Gestetner

## Pfister-Leuthold AG

**Offizieller Resultatdruck  
und Kopierservice**

Filialen in: Basel, Bern, St.Gallen, Aarau, Chur,  
Luzern, Lugano, Genève, Lausanne, Neuchâtel





Rennen 4

Vierer ohne Steuerfrau

Quatre rameuses en pointe sans barreuse

Strecke: 2000 m



Wanderpreis für den Club, gestiftet 1989 von der Luzerner Kantonalbank, Luzern

Final, Bulletin 8  
SO 10.45

GBR	Thames Rowing Club	Buguley Lesley, Baird Lucy, Bolton Sarah, Batten Mirium	0031
BUL	Rgm. Cska/Trakia	Zareva Teodora, Zareva Violeta, Jankulova Mariana, Vasileva Todorka	0033
RFA	Rgm. RC Hansa Dortmund/ RV Waltrop/Osnabrücker RV	Petersmann Katrin, Petersmann Gerstin, Dördelmann Sylvia, Kordhanke Monika	0034
GBR	GBR National Squad	Brownlow Kate, Toch Joanna, Key Susan, Hirst Rachel	0001
POL	Polnischer Ruderverband	Lorenz Elwira, Jarka Zyta, Drajer Renata, Szczepinska Czeslawa	0035
FRA	Equipe Fédérale Française	Danjou Isabelle, Helligon Frederique, Matthews Sylvie, Suisse Catherine	0003
RFA	Rgm. Ludwigshafener RV/ RC Saar/Welle Poseidon/ Wannsee Berlin	Jurk Sabine, Klapheck Andrea, Neu Heike, Brühe Beate	0036
RDA	Rgm. SC DHFK Leipzig/ SC Einheit Dresden	Harzendorf Christiane, Winkler Heike, Strauch Annegret, Wagner Ute	0037
GBR	GBR National Squad	Smith Susan, Gough Joanne, Grose Kate, Johnston Fiona	0001



Auch in Ihrer Nähe ist ein ZODIAC Vertreter - fragen Sie uns an - oder besuchen Sie unsere grosse Bootsausstellung Mo. - Fr. 8-12 und 13-17 Uhr

Name .....  
Adresse .....  
Wohnort .....

JACK W. LAVANCHY AG

Oberwilerstrasse 3  
CH-8442 Hettlingen  
Telefon: 052-39 22 26

DER MOMENT DES TRIUMPHS,  
WENN NICHTS UNÜBERWINDLICH, ALLES ERREICHBAR SCHEINT.  
OMEGA. FÜR SOLCH UNWIEDERBRINGLICHE MOMENTE.



*Significant Moments*



OMEGA. FÜR JENE MOMENTE, DIE ZUM  
EREIGNIS WERDEN. IN DER GESCHICHTE DER  
OLYMPIADE. IN DER RAUMFAHRT. IN IHREM  
LEBEN. OMEGA SEAMASTER. HIER IN TITAN  
UND GOLD. FÜR SIE UND IHN.

**Ω**  
**OMEGA**

Rennen 5

Doppelzweier

Deux rameuses en couple

Strecke: 2000 m



Wanderpreis für den Club,  
gestiftet 1975 von der Firma  
Ackermann AG, Entlebuch

Sieger 1988:  
RDA SG Dynamo Potsdam

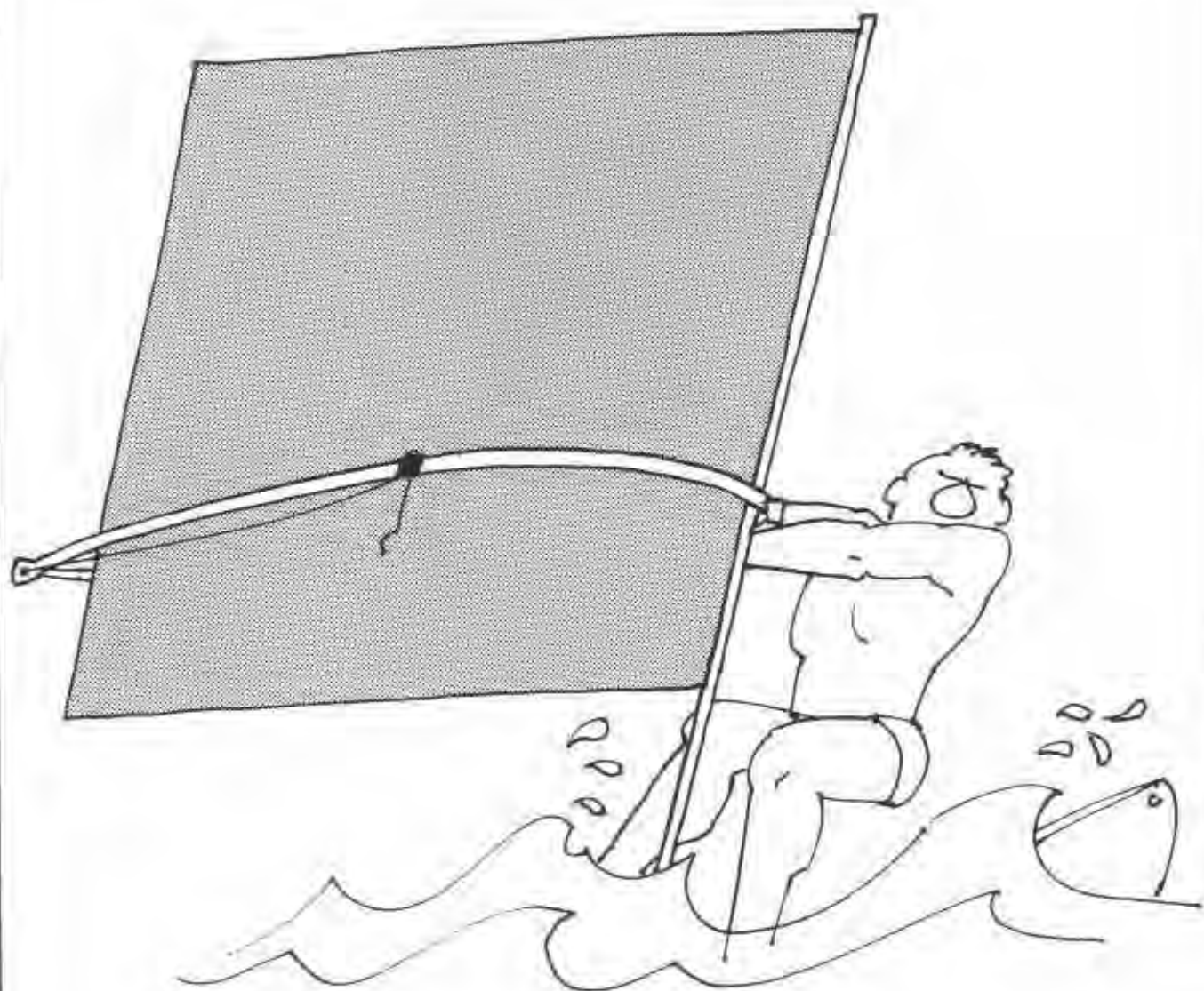
			Final, Bulletin 8 SO 11.00
TCH	Slavia Prag	Krejčová Hana, Zavadilová Petra	0038
NDL	Rgm. Willem III/Okeanos	Zeekant Marijke, Compaan Jos	0039
URS	Fédération d'Aviron URSS	Motritchko Anna, Frolova Inna	0032
RFA	Rgm. Heidelberger RK 1872 E. V./ Hannoverscher RC v. 1880 E. V.	Grunert Heike, Hassmann Claudia	0040
AUT	HSV Kapsch Linz	Niedermayer Inge, Sinzinger Gabriele	0041
SUE	Rgm. Solleroe IF/Hammarby IF	Larsson Anneli, Soederlund Birgitta	0042
GBR	GBR National Squad	Bonner Alison, Thomas Kim	0001
RFA	Rgm. Köiner RV v. 1877 E. V./ Heidelberger RK 1872 E. V.	Rehaag Antje, Kubicki Martina	0043
BUL	Tscherno More	Hristova Pavlina, Jahorova Galiya	0044
HON	Rgm. MTK VM/Agardi Medosz	Punk Edit, Kapocs Aniko	0045
BEL	Fédération Royale Belge d'Aviron	Gouvaert Renée, Roggeman Els	0022
BUL	Rgm. Cska/Levski Spartak	Oranova Daniela, Toscheva Krasimira	0047
GBR	GBR National Squad	Mangan Helen, Parker Claire	0001
USA	Boston Rowing Center	Eddy Serena, Hoyle Molly	0048
DAN	Rgm. Lyngby Dame RK/Arhus	Nielsen Malene, Fogh Ulla	0049
FRA	Equipe Fédérale Française	Lafon Chantal, Briero Lydia	0003
RDA	Rgm. SC Dynamo Berlin/ SG Dynamo Potsdam	Sorgers Jana, Schramm Beate	0050

LUZERN

beim Bahnhof

# Jelmoli

*mit dem zuverlässigen Hauslieferdienst*



***Immer am Wind.***

**Möbel  
Pfister**  
*gut schweizerisch*

Rennen 6

Zweier ohne Steuerfrau

Deux rameuses en pointe  
sans barreuse

Strecke: 2000 m



Wanderpreis für den Club,  
gestiftet 1985 von

Omega Schweiz, Biel

Sieger 1988:  
ROM Fed. Romana de Canotaj

Final, Bulletin 8  
SO 11.15

RFA	BRC «Welle Poseidon»	Pahlow Katharina, Axmann Maike	0051
GBR	Kingston RC	Pront Jackie, Barnett Allison	0052
RDA	SC Dynamo Berlin	Haacker Kathrin, Zeidler Judith	0053
BUL	Rgm. Levski Spartak/Trakia	Stojanova Marlana, Berberova Laika	0054
USA	Boston Rowing Center	Seaton Ann, Maxwell Stephanie	0048
NDL	Rgm. Nereus/Okeanos	De Jong Rita, Meiland Anita	0056
URS	Fédération d'Avron URSS	Simakova Tatiana, Truchakova Marina	0032
POL	Polnischer Ruderverband	Lorenz Elwira, Szczepinska Czeslawa	0035
BUL	CSKA Sofia I	Kamenova Galina, Stoitschkova Olja	0057
NZL	Hamilton RC	Payne Nikki, Hannen Lynley	0058
GBR	GBR National Squad	Miller Kate, Rokosh Louise	0001
RFA	Rgm. RC Hansa Dortmund/ Osnabrücker RV	Althoff Ingenburg, Werremeier Stefanie	0059
BUL	CSKA Sofia II	Ivanova Zoja, Zaharieva Emilia	0060
POL	Polnischer Ruderverband II	Jarka Zyta, Drajer Renata	0061
GBR	University of London W. B. C.	Durrant Anna, Filsell Vikki	0062
RDA	SC Einheit Dresden	Justh Ina, Justh Liane	0063



**MEDICI**

Bauunternehmung, 6002 Luzern  
Telefon 041 - 57 01 55

Hoch- und Tiefbau, Strassenbau,  
Trax- und Baggerbetrieb.

Kundendienst für Umbauten, Renovationen,  
Reparaturen und Fassadengerüste.  
Betonsanierung. Spezialarbeiten.

## Rennen 7

## Einer (Skiff)

Une rameuse (Skiff)

Strecke: 2000 m

Toto-Pfister-Gedenkpreis,  
gestiftet 1975 von

Hotel Bellevue-Palace-Bernerhof, Bern

Sieger 1988:

BUL Trakia Plovdiv  
(Magdalena Georgieva)Final, Bulletin 8  
SO 11.30

SUE	Kungaelv RK	Brandin Maria	0064
RDA	SG Dynamo Potsdam	Peter Birgit	0065
AUT	Wiener Ruderklub Donau	Unger Astrid	0066
RFA	Regensburger Ruder Verein v. 1898	Jordache Titie	0067
GBR	GBR National Squad I	Gill Allison	0068
BUL	Tscherno More	Hristova Pavlina	0044
SUI	See-Club Zug	Greenaway Sarah	0070
RFA	Hannoverscher RC v. 1880 E. V.	Hassmann Claudia	0071
NDL	Okeanos	Van Ettehoven Harriet	0072
RFA	Hanauer RG 1879	Schuster Angela	0073
FRA	Equipe Fédérale Française II	Luzuy Benedicte	0074
RFA	Giessener RC Hassia 1906 E. V.	Kaps Ruth	0075
HON	Aceloentoe SK	Sarlos Katalin	0076
URS	Fédération d'Aviron URSS	Mazil Svetlana	0032
BEL	Fédération Royale Belge d'Aviron	Bredael Annelies	0022
NOR	Norges Roforbund	Aaberg Irene	0079
BUL	Trakia	Georgieva Magdalena	0080
RDA	SC DHFK Leipzig	Müller Kerstin	0081
NZL	Hamilton RC	Lawson Brenda	0082
AUT	HSV Kapsch Linz	Sinzinger Gabriele	0041
RFA	Köliner RV v. 1877 E. V.	Kubicki Martina	0084
GBR	GBR National Squad II	Reid Patricia	0085
FRA	Equipe Fédérale Française I	Dubosquelle Christine	0086
USA	Boston R. C.	Townley Alison	

*Malergeschäft*

**DURRIER**

Guido Durrer  
Eidg. dipl. Malermeister

Neubauten  
Umbauten  
Renovationen

6005 Luzern

Büro:  
Taubenhausstrasse 10a  
Telefon 041 - 41 13 44

Werkstatt:  
Lindenstrasse 15  
Telefon 041-4113 40



**Die Zukunft kann man nicht aufhalten.  
Wer für die eigene Sicherheit vorsorgt,  
kann sie unbeschwert geniessen.**

Seit über 130 Jahren versichern wir Menschen. Erfahrung genug, um auch Sie für Ihre ganz persönliche Zukunft stets kompetent und fair beraten zu können.

Hauptsitz: 8022 Zürich, General Guisan-Quai 40, Tel. 01 206 33 11.  
Für Sach-, Unfall-, Motorfahrzeug- und Haftpflichtversicherungen:  
Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Mobiliar.

**Rentenanstalt** 

**Ihre Versicherung für heute und morgen.**

## Rennen 8

### Doppelvierer

Quatre rameuses en couple

Strecke: 2000 m



Heliomaltpreis, gestiftet 1975 von der Schweiz. Milch-Gesellschaft AG, Hochdorf

Sieger 1988:  
RDA Rgm. Dynamo Berlin/Dynamo Potsdam/Einheit Dresden/DHFK Leipzig

			Final, Bulletin 8 SO 11.45
BUL	Rgm. Cska/Tcherno More	Hristova Pavlina, Jahorova Galia, Oronova Daniela, Toscheva Krasimira	0087
TCH	LS Brno	Kurhajcova Lubica, Loukotova Michaela, Mikyskova Blanka, Zdrzilova Vladimira	0088
RDA	Rgm. SG Dynamo Potsdam/SC Dynamo Berlin/SC Berlin Grünau	Boron Kathrin, Schmidt Sybille, Behrendt Jutta, Thieme Jana	0089
RFA	Rgm. Ludwigshafener RV/RC Saar/Welle Poseidon/Wannsee Berlin	Jurk Sabine, Klapheck Andrea, Neu Heike, Bröhe Beate	0036
GBR	GBR National Squad	Marwick Kareen, Eyres Annabel, Kirk Suzanne, Bond Gillian	0001
URS	Fédération d'Aviron URSS	Kalimbet Irina, Omeiznova Maria, Ivantchenko Svetlana, Kvachä Natalia	0032
POL	Polnischer Ruderverband	Ekner Iwona, Osinska Ilona, Wisniewska Izabela, Filip Marzena	0035
RFA	Rgm. Kölner RV v. 1877/Heidelberger RK 1872/Hannoverscher RC	Grunert Heike, Rehaag Antje, Hassmann Claudia, Kubicki Martina	0090

- DREISSIGACKER
- CONCEPT II
- FILIPPI
- MARTINOLI
- BOATHOUSE –STEVENSON–
- FICHTEL + SACHS
- NIELSEN + KELLERMAN

Ruder  
Ruderergometer  
Kunststoff-Rennruderboote  
Ruder- und Bootszubehör  
Rudereerbekleidung  
Schlagzahl- und Zeitmesser  
Produkte

Boote, Zubehör und zweckmässige Bekleidung kauft man bei:

### SPORT-ARTIKEL-VERTRIEB URSULA WEHRLI, Techn. Vertretungen

Weidbrunnenstrasse 5  
CH-8135 Langnau a. A.  
Telefon 01 - 713 10 17, Fax 01 - 713 10 12

Von Ruderern für Ruderer, damit Rudern erschwinglich bleibt!



**Rennen 9**

**Achter mit Steuerfrau**

Huit rameuses en pointe

avec barreuse

Strecke: 2000 m



Wanderpreis für den Club,  
gestiftet von der Firma

**Jules Hunkeler AG, Fensterfabrik  
und Bauschreinerei, Luzern**

Sieger 1988:

ROM Fed. Romana de Canotaj

Final, Bulletin 8  
SO 12.00

<b>URS</b>	<b>Fédération d'Aviron URSS</b>	Lukauskaitė Regina, Ribinskaite Reda, Yuchkiavitchute Aida, Matilite Delia, Batkute Diana, Lastakauskaite Violetta, Iakaikite Yurate, Bernotaite Violetta, Gudelunaite Auchra	<b>0032</b>
<b>BUL</b>	<b>Rgm. Cska/Levski Spartak/Trakia</b>	Stoyanova Mariana, Berberova Lalka, Zareva Teodora, Zareva Violeta, Jankulova Mariana, Vasileva Todorka, Kamenova Galina, Stoltschkova Olja, Georgieva Greta	<b>0092</b>
<b>GBR</b>	<b>Thames Rowing Club</b>	Buguley Lesley, Baird Lucy, Bolton Sarah, Batten Mirium, Brown Sally, Harwing Peter, Christy Caroline, Harkness Pat, Claire Lesley	<b>0031</b>
<b>RDA</b>	<b>Rgm. SC Berlin Grünau/SG Dynamo Potsdam/SC Dynamo Berlin</b>	Siech Birte, Wild Ute, Grapenthin Ina, Hohn Anett, Kluge Anja, Schröder Kathrin, Balthasar Ramona, Walther Martina, Neunast Daniela	<b>0094</b>

Hotel-Restaurant

**Waldheim**

au Lac - Lake Sarnen

Firm. Paul Townsend

CH-6062 Wilen

Tel. 041-66 13 83

Das Hotel der Ruderer

Sitz des Schweiz. Ruderzentrums «WALDHEIM»



## Hotel Rothaus Luzern

Klosterstrasse 4  
Telefon 22 45 22

Fam. E. Bachmann

Ihr Fachmann im Rudersport



Markus Graf  
8280 Kreuzlingen  
Rennruderboote  
Bleichstrasse 55  
Tel. 072-75 30 37

Ein Name, der für Qualität steht.  
Bauen Sie auf unsere Erfahrung.  
Wir haben das richtige Know-how.



6286 ALTWIS/LU TEL. 041-85 14 06  
HOLZPRODUKTE TRIBÜNEN FESTHALLEN



## Rennen 10

### Leichtgewichts-Einer (Skiff)

Un rameur (Skiff), poids léger

Strecke: 2000 m



Wanderpreis für den Club,  
gestiftet 1978 von der Firma  
Stämpfli Racing-Boats, 8038 Zürich

Sieger 1988:  
RFA WSV Meppen (Alwin Otten)

Final, Bulletin 9  
SO 14.00

SUI	Ruderclub Reuss Luzern II	Bättig Stefan	0029
RFA	Marbacher RV	Gründer Frank	0046
AUT	Linzer RV Ister	Hinterer Helmo	0055
SUE	Stroemstads RK	Flodin Johan	0018
NOR	Norges Roforbund II	Hadler Olsen Elvird	0069
SUI	SC Rorschach	Gier Michael	0077
RFA	Donau RC Ingolstadt	Polland Peter	0083
ITA	VVF Ravalico	Corazza Daniele	0091
USA	Undine Boat Club	Birnbaum Ronald	0093
NDL	De Hoop	Goebel Frans	0095
BEL	Cercle des Regates de Bruxelles	Lewullon Bruno	0096
RFA	Ludwigshafener RV II	Bauer Jörg	0097
IRL	Commercial Rowing Club Dublin	O'Tool Niall	0098
SUI	SN de Genève	Maiore Patrick	0002
CAN	Victoria City RC	Battersby Keith	0099
RFA	WSV Meppen	Otten Alwin	0100
SUI	See-Club Zug	Felber Michael	0070
NOR	Norges Roforbund III	Amundsen Trond	0101
FRA	Equipe Fédérale Française	Renault Thierry	0003
RFA	Ludwigshafener RV I	Ehrenfels Roland	0102
GBR	Thames Tradesmens RC	Hopkins Jan	0017
FIN	Jaemsaenjoen Soutuveikot	Jokinen Harri	0103
RFA	Würzburger RV 1875	Müller Peter	0104
SUI	Ruderclub Reuss Luzern I	Steiner Kurt	0105
BEL	Union Nautique de Liège	Rosu Abel	0106
RFA	RC Traben Trarbach	Hill Holger	0107
BEL	Fédération Royale Belge d'Aviron	Van Belleghem Wim	0022
SUI	Grasshopper Club Zürich	Nigg Rainer	0108
RFA	Karlsruher RV Wiking	Schöttler Michael	0011
NOR	Norges Roforbund I	Pedersen Ronny	0109
BUL	Fédération Bulgare d'Aviron	Neikov Svilen	0110
SUI	Ruderclub Erlenbach	Fürholz Matthias	0023
RFA	RC Westfalen Herdecke	Habermann Dirk	0111

## LUZERN

beim Bahnhof

# Jelmoli

*Das Haus mit der grossen Auswahl*



*Jeder ist Sieger  
Schutz und Sicherheit bei der*

**SCHWEIZ**  
VERSICHERUNG

**ALEX PEYER**  
Obergrundstrasse 70  
6000 Luzern 4  
Telefon 041/22 08 55

Wer genau prüft – wählt

# Klafs-Sauna Klafs - Fitag - Bafit

Solarien Whirlpools Dampfbäder Sportgeräte

Neu: Sanarium Sauna plus 3 Klimazonen

CH-6304 Zug, Gubelstrasse 15, Tel. 042/21 45 50  
Deutschland: Klafs-Saunabau GmbH & Co.  
D-7170 Schwäbisch-Hall, Klafs-Strasse, Tel. 0791/5010  
Österreich: Klafs-Saunabau GmbH & Co.  
A-1050 Wien, Hartmannngasse 10/7, Tel. 0222/55 81 66  
USA: Klafs Sunlight Corp., 525, W. University Dr.  
Arlington/Heights, Illinois 60004



Specialized in the production of fittings  
for rowing and regatta-boats,  
Olympic type.  
Supplying all over the world.

Specializzato nella produzione di  
accessori per barche da  
canottaggio-regata, tipo olimpico.

Spezialisiert auf die Herstellung  
von Zubehör für Ruder- und  
Regattaboote, olympisch.  
Kunden in der ganzen Welt.

Spécialisé dans la production  
d'accessoires pour bateaux à l'aviron-  
régate, de type olympique.

21032 CARAVATE Varese  
Via Cavour 3 - Italia  
tel. 0332-602791 - telex 316893 ASARVAI-MARTINOLI

## Rennen 11

### Leichtgewichts-Vierer ohne Steuermann

Quatre rameurs en pointe sans barreur,  
poids léger

Strecke: 2000 m



### J.-Otto-Scherer-Gedenkpreis

Wanderpreis für den Club,  
gestiftet 1988 von

**Schweiz Versicherung,  
Generalagentur Luzern**

Sieger 1988:

GBR GBR National Squad II

			Final, Bulletin 9 SO 14.15
GBR	GBR National Squad IV	Hessian Toby, Chmiel Marysh, Smith Carl, Statte Neil	0112
FIN	Rgm. Takon Soutajat/Neste RC/ Turun S.	Keso Vesa, Laine Timo, Teittinen Pekka, Henriksson Seppo	0113
SUI	RC Kaufleuten Zürich	Mettler Philippe, Bettini Enrico, Günthardt Kai, Menard Daniel	0114
ITA	Sisport Fiat	Gainotti Nerio, Pesci Marco, Longhin Dario, Torta Mauro	0115
RFA	Rgm. RK am Wannsee/RC Ger- mania Düsseldorf/WSV Honnef	Altena Klaus, Fährig Stephan, Buchheit Michael, Stomporowski Bernhard	0116
SUE	Rgm. Oeresjoe SS/ Joenkoepings RS	Eriksson Sigvard, Johansson Roger, Johansson Jan, Ekros Bo	0117
GBR	Thames Tradesmens RC	Tinkler Richard, Helm Benjamin, Banks Stephen, Harden Mathew	0017
NDL	Rgm. Ric/Skadi/Orca	Laken Pim, Gerritse Frank, De Regt Han, Emke Mark	0118
RFA	Rgm. Eluf Essen/RC Witten/ Tuk Essen	Hermesen Christoph, Maassen Jens, Bergmann Jörg, Locher Stefan	0119
GBR	GBR National Squad I	Forbes Stuart, Williams Robin, Howe Nicholas, Strange Nicholas	0068
GBR	University of London W. B. C.	Martinelli David, Rowano Mark, Kirwin James, Hooker Alex	0062
FRA	Equipe Fédérale Française	Masson Benoit, Demars Anne, Loeillot Marc, Irazusta Laurent	0003
GBR	GBR National Squad II	Hooker Justin, Kay Tom, Harwing Peter, Bates Christopher	0085
ITA	Federazione Italiana Canottaggio	Landi Fabrizio, Spremberg Stefano, Cullat Flavio, Carbonich Daniele	0121
RFA	Rgm. Bonner RG/Ludwigshafener RV/Siegburger RV/Lübecker RG	Wittak Malte, Stöcker Wolfgang, Kober Michael, Bauer Bert	0122
ESP	Federacion Española de Remo	Molina Alberto, Molina Fernando, De Marco José, Aguirre Juan Luis	0123
GBR	Nottinghamshire County Rowing Assoc.	Atkins K., Johnson T., Sheards S., Burns A.	0028
SUI	Rgm. SC Sursee/Wädenswil/Thun	Meyer Damian, Gonin Marc, Albisser Pedro, Minich Harald	0124
GBR	GBR National Squad III	Diserews Michael, Metcalf Richard, Michalitsanos Jeremy, Downing Bill	0125
AUT	Rgm. WIL/DOL/LIA/FRI	Obrecht Helmut, Dieplinger Herbert, Steiner Robert, Kabas Walter	0248

## SECURITAS AG, Filialdirektion Luzern

Hirschmattstrasse 25, 6003 Luzern, Tel. 041 235353

- Bewachungen
- Kassadienste
- Eintrittskontrollen
- Ordnungsdienste
- Absperrdienste
- Parkdienste
- Pikettzentrale
- Alarmempfangszentrale
- Sicherheitsdienste

# SECURITAS



## *Ungestört funken*



### **Mit dem neuen Profi Funkgerät SE 120:**

Überragende Funkqualität durch moderne Mikroelektronik, hohe Sendeleistung und extreme Empfängerselektivität.

Gehäuse aus Alu-Druckguss und hochfestem Lexan, Griffige Bedienungselemente, kompakte Konstruktion. Alle Daten entsprechend CEPT, computergestützte Qualitätskontrollen. Swiss made.

**Der Ascom Kommunikations- und Sportservice ist Ihr Partner für professionelle Funkausrüstung an sportlichen und kulturellen Anlässen.**

*Mit uns sind Sie drahtlos auf Draht. **ascom***

Ascom Kommunikations- und Sportservice  
c/o **Autophon Bürocom AG**  
Feldstrasse 42, CH-8036 Zürich, Tel. 01 248 12 12

**Rennen 12**

**Leichtgewichts-Doppelvierer**

Quatre rameurs en couple sans barreur, poids léger

Strecke: 2000 m



Wanderpreis für den Club, gestiftet 1989 von

**Basler Versicherungen, Generalagentur Luzern**

			Final, Bulletin 9 SO 14.30
DAN	Rgm. Ro Team Sydvest/ Odense Roklub/Holding Roklub/ Nykobings Mors	Andersen Johnny Bo, Skoysager Kent, Gronlund Jorn, Kruse Leif	0126
ITA	SC Lario	Fraquelli Danilo, Cavadini Leopoldo, Cavadini Francesco, Della Porta G. Battista	0127
RFA	Rgm. RG Grenzach/Rotenburger RV/Lübecker RK	Melges Volker, Gehlsen Bjorn, Fischer Jan, Melges Thomas	0128
FRA	Equipe Fédérale Française I	Lebeda Bruno, Gaillac Roland, Boucher Bruno, Jauregui Didier	0086
GBR	Nottinghamshire County Rowing Assoc.	Wright S., Sprocklen A., Staite R., Clarke P.	0028
ITA	Federazione Italiana Canottaggio	Guglielmini Massimo, Gandola Enrico, Losi Maurizio, Pittino Paolo	0121
NDL	Rgm. Okeanos/De Hunze/Phocas/ De Laak	Pals Menno, Houttuin Reinout, Jan Jansen Hugo, Van der Linden Maarten	0129
AUT	Rgm. RV Ellida Wien/RV Staw Wien/RV Wiking Bregenz	Kessler Martin, Stadler Werner, Kessler Christof, Minarik Michael	0130
GBR	University of London W. B. C.	Redpath Robert, Lighten Antony, Perigrine Michael, Goruy Saen	0062
RFA	Rgm. Giessener RG/GTRV Neuwied/RG Wetzlar	Nopper Ulrich, Mohnhaupt Sven, Heimbach Franz, Hick Raimund	0131
FRA	Equipe Fédérale Française II	Lebeda Bruno, Gaillac Roland, Gerard Olivier, Barre Stephane	0074
SUI	Rgm. SC Zürich/SC Zug/ RC Baden/RC Aarburg	Fierz Reto, Felber Philipp, Kern Nikolai, Ghielmetti Cirillo	0132
ITA	Rgm. SC Flora/C. Tirrenia Todaro	D'Elia Stefano, Mannucci Alessandro, Ferroni Luigi, Malatesta Giulio	0133
SUI	RC Baden	Geissmann Marcel, Senn Markus, Pantli Urs, Häberlin Martin	0120

**hunkeler**



**HUNKELER AG, Zürichstrasse 85a**

**6000 Luzern 6, Tel. 041-36 53 53**

Rennen 13

Leichtgewichts-Doppelzweier

Deux rameurs en couple, poids léger

Strecke: 2000 m



Kurt-A.-Widmer-Gedenkpreis  
Wanderpreis für den Club  
gestiftet von  
Frau Elsy Widmer, Bern

Sieger 1988:  
RFA Rgm. Ludwigshafener RV/Köliner RV

Final, Bulletin 9  
SO 14.45

NDL	De Amstel	Aardewijn Peppyn, Brenk Bart	0249
ITA	Federazione Italiana Canottaggio I	Esposito Francesco, Milano Orazio	0134
RFA	Rgm. Duisburger RV/Lübecker RG	Seeler Jürgen M., Krüger Carsten	0135
NOR	Norges Roforbund	Hadler Olsen Eivind, Amundsen Trond	0021
NDL	Rgm. Skadi/Njord	Schipper Eizard, Oelderik Gert Jan	0136
RFA	Akademischer RC Würzburg	Werner Edgar, Werner Elmar	0137
ESP	Federacion Española de Remo	Marti Luis, Muniesa Alfonso	0123
AUT	Rgm. Friesen Wien/Pirat Wien	Schmölzer Christoph, Rantasa Walter	0138
NDL	Rgm. Triton/Okeanos	Nieuweboer Theo, Van Bekkum Jan	0139
GBR	GBR National Squad	Skuse C., Luke R.	0001
RFA	Rgm. Wormser RC Blau Weiss/ RG München	Bauer ALbert, Uhrig Peter	0140
SUE	Rgm. Göteborgs RK/Kungaelvs RK	Andersson Glenn, Brischewski Joachim	0141
TCH	Rgm. Dukia Prag/SVST Bratislava	Groepf Tibor, Kovac Petr	0142
RFA	Rgm. RC Westfalen Herdecke/ RG «Ghibellinia» Waiblingen	Habermann Dirk, Schmid Norbert	0143
ITA	Federazione Italiana Canottaggio II	Lana Massimo, Placidi Paolo	0144
NDL	Rgm. Laga/Argo	Hanning Hendrik Jan, Boddeke Daan	0145
BEL	Rgm. TRT Hazewinkel/UN Bruxelles	Moortgat Frank, Weytjens Hans	



Lebensmittel-Discount, Weine, Spirituosen, Früchte und Gemüse  
Maihofstrasse 57 und Filialen, Telefon 36 77 77

Das Quartier-Geschäft mit den besten Preisen





Heimtextilien



Bekleidung



Technik



 **VISCOSUISSE**  
GRUPE RHÔNE-POULENC



Die modernen Qualitätsgarne  
Nylsuisse und Tersuisse  
für die Textilien der Zukunft.

VISCOSUISSE SA, CH-6020 EMMENBRÜCKE

IT IS A MOMENT YOU PLANNED FOR. REACHED FOR.  
STRUGGLED FOR. A LONG-AWAITED MOMENT OF SUCCESS.  
OMEGA FOR THIS AND ALL YOUR SIGNIFICANT MOMENTS.



*Significant Moments*



OMEGA ALWAYS MARKS YOUR SIGNIFICANT MOMENTS  
AT THE OLYMPICS IN THE OMEGA PROGRAM  
IN SHAWCANG LUXURY STORE  
THE OMEGA HONGKONG TEL: 2107-0012

Ω  
OMEGA



**GUBELIN**  
*toujours juste*

Lucerne, Schweizerhofquai, Phone 041/51 51 42  
Zurich, Geneva, Berne, Basle, Lugano, St. Moritz

## Rennen 14

### Leichtgewichts-Achter mit Steuermann

Huit rameurs en pointe avec barreur,  
poids léger

Strecke: 2000 m



Wanderpreis für den Club,  
gestiftet 1978 von der  
**Casino-Kursaal AG, Luzern**

Sieger 1988:  
ITA Rgm. Fiamme Oro/CUS Pavia/  
Fiamme Gialle/Fiat/Moto Guzzi/  
Posilippo

			Final, Bulletin B SO 15.00
NDL	Rgm. Proteus/Skadi/Vidar/Triton/ Ric	Luijten Jos, Rozestraten Johan, Meylis Klaas Jan, Klomp Peter, Van de Kerkhof Joep, Romme Johan, Prijt Robert Paul, Bloem Mark, Roos André	0146
ITA	SC Cerea	Patano Franco, De Benedetto Giuseppe, Piardi David, Italiano Mario, Petruzzelli Paolo, Vervloet Marcel, Uberti Romano, Valentini Vittorio, Salisburgo Andrea	0147
ESP	Federacion Española de Remo	Altuna Juan, Lorente Victor, Crespo José Manuel, De Llanos Roberto, Feixa Ricardo, Sanchez G. José A., Palet Enrique, Salguero Antonio, Sistiaga Antxon	0123
FRA	Equipe Fédérale Française	Talent Frédéric, Orioux Antoine, Oyarzabal José, Guerinot Stéphane, Bove Vincent, Andolfi Frédéric, Vazard Marc, Alouani Karim, Bunoz Emmanuel	0003
RFA	Rgm. Sieg./Leverk./H. Hamb./ Mainzer/Nass./H. Dort./Karl/ Honn./Lüb.	Trautmann Alexander, Prinz Felix, Glitsch Detlef, Hennig Udo, Grevemeyer Ingo, Franke Sebastian, Palm Thomas, Ring Erik, Dederding Jörg	0148
NZL	Eastern Bay Scullers Club		0149
DAN	Rgm. Kobenhavns/Odense/ Danske Studenters/Lyngby/ Bagsvaerd	Vestergaard Bo, B. Billskov Svend, Lindhardt M. Peter, Rasmussen Lars, Meyer Flemming, Soerensen Michael, Nielsen Vagn, Henriksen Niels, Masters Stephen	0150
SUI	Rgm. Erlenbach/Neuchâtel/ Sursee/Thun/Lugano/Luzern/ Zürich	Führholz Matthias, Molliat Matthias, von Moos Louis, Reimann Beat, Rossi Daniele, Schneider Jörg, Wagner Hubert, Ellenberger Marc, Binder Matthias	0151
GBR	GBR National Squad	Hessian Toby, Statte Neil, Smith Carl, Chmiel Marysh, Diserews Michael, Metcalf Richard, Michalitsanos Jeremy, Downings Bill, Elison Adrian	0001
ITA	Federazione Italiana Canottaggio	Barbaranelli Enrico, Romanini Roberto, Falossi Franco, Giannini Filippo, Torcellan Vittorio, Striani Alfredo, Re Andrea, Ravasi Fabrizio, Massetani Simone	0121



# BARBATTI

RESTAURANT ★ LUZERN

Ecke Topferstrasse/Hertensteinstrasse

Tel. 041/51 13 41

**Alle Jahre wieder: Rotsee-Regatta.** (met/yr) Dieses Jahr kämpfen zum 36. Mal rund 1000 Ruderer aus 30 Nationen am Rotsee um Medaillen. Sogar schon zum 56. Mal schwitzen die Schweizer Ruderer um Schweizer Meisterschaften. Mettler Waagen versehen den offiziellen Wägedienst am Rotsee: Damit die Steuermänner min. 50 kg, die Steuerfrauen min. 40 kg, die Ruderer aus der Leichtgewichtsklasse max. 72,5 kg und die Ruderinnen aus derselben Klasse max. 59 kg wiegen.

Mettler Waagen können aber noch viel mehr: Von 0,000 000 1 Gramm bis 6 Tonnen alles wägen, zählen, mischen und kontrollieren. Rufen Sie uns an, wenn Sie noch mehr darüber wissen möchten. Tel. 01/941 61 61.



**Hier wägen offiziell Mettler Waagen.**



YOUNG & RUBICAM

Mettler Verkauf und Service Schweiz, Waagen und Instrumente, Grabenstrasse, CH-8608 Männedorf, Tel. 01/941 61 61

**Mettler Präzisions-Waagen. Uns ist kein Job zu schwer.**

## Rennen 15

### Vierer mit Steuermann

Quatre rameurs en pointe avec barreur

Strecke: 2000 m



Herausforderungspreis,  
gestiftet 1975 von der Firma

**Eggstein AG, Spezialgrundbau  
und Holzbau, Luzern**

Fünfmal ohne Reihenfolge zu gewinnen

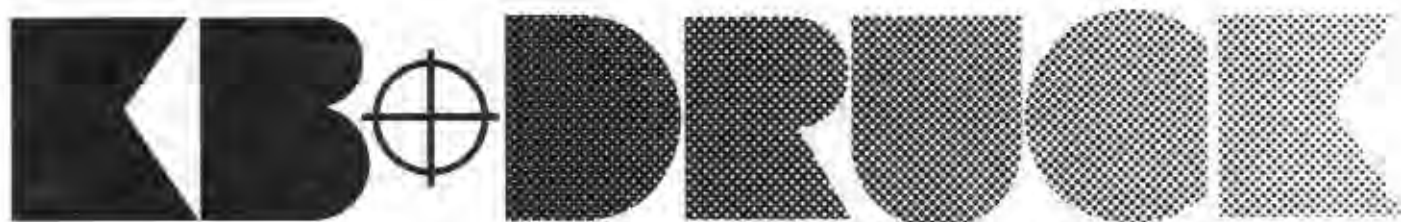
Sieger 1988:

RDA SG Dynamo Potsdam

Final, Bulletin 9  
SO 15.20

ITA	<b>Fiamme Gialle</b>	Maurogiovanni Antonio, Massa Leonardo, Della Chiesa Luigi, Moretti Riccardo, Trisciani Paolo	<b>0152</b>
AUT	<b>Rgm. LRV Ister/RV Wiking Linz</b>	Sames Gunther, Öllinger Karl, Haider Ignaz, Linemayr Thomas, Irie Markus	<b>0153</b>
RFA	<b>Rgm. RC Hansa Dortmund/ RV Dorsten/Bonner RG</b>	Korte Christoph, Luetkefels Andreas, Klapheck Wolfgang, Schwäppe Heiner, Gross Guido	<b>0154</b>
GBR	<b>University of London W. B. C.</b>	Waller Justin, Herd Mark, Rokosh Norm, Norton Mark, Ellison Adrian	<b>0062</b>
NDL	<b>Rgm. Njord/Triton/Proteus</b>	Van den Berg Chris, Leutscher Johan, Jansze Jan Peter, Hazelbag Hans Marten, Kwee Lex	<b>0155</b>
YUG	<b>Rgm. Partizan Beograd/Graficar Beograd/Bled</b>	Mirjanic Saso, Marusic Sead, Pivac Lazo, Banjanac Vladimir, Varga Dario	<b>0156</b>
RDA	<b>SG Dynamo Potsdam</b>	Klawonn Frank, Eichwurz Bernd, Peters Thoralf, Schmeling Karsten, Reiher Hendrik	<b>0065</b>
GBR	<b>Thames Tradesmens RC</b>	Cliff John, Wilson Simon, Person Nigel, Dryden Jan, Maley John	<b>0017</b>
ITA	<b>Federazione Italiana Canottaggio</b>	Milan Maurizio, Suarez Giovanni, Blanda Roberto, Carando Giuseppe, Lucchetta Dino	<b>0121</b>
GBR	<b>Leander Club</b>	Burflitt Nicholas, Turner Stephen, Stewart Gavin, Vaughan Thomas	<b>0157</b>

Dieses Programm wurde gedruckt von



**Kalt-Bucher Druck AG**

Kollerstrasse 35

6301 Zug

Telefon 042-44 33 22

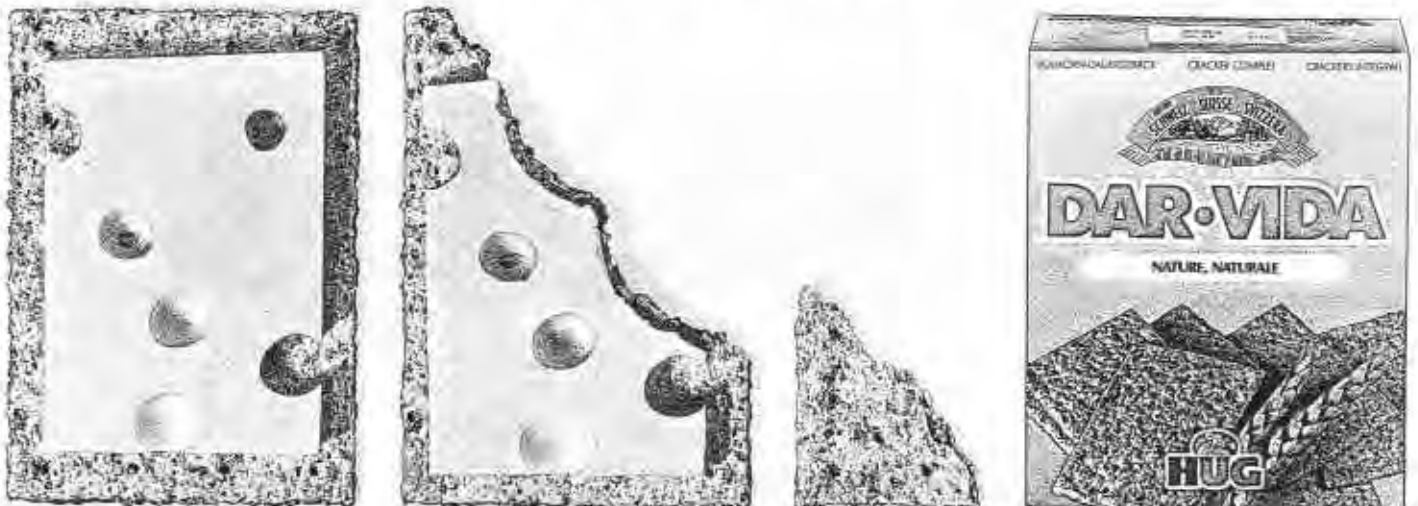
# Rivella. Gesund leben macht mehr Spass.

Rivella rot und das kalorienarme Rivella blau.  
Für alle, die sich einen Spass aus dem Sport machen.  
Die das Leben geniessen. Und die wissen, was so richtig erfrischt und bekömmlich ist.



Rivella, alkoholfreie Tafelgetränke. Rivella blau mit Süsstoffen Cyclamat (50 mg/dl) und Saccharin (5 mg/dl) enthält nur 24 kJ (6 kcal)/dl.

# Genuss bei jedem Biss.



*Dar-Vida von HUG. Kernig, kräftig, knusperleicht.*



## Rennen 16

### Doppelzweier

Deux rameurs en couple

Strecke: 2000 m



Herausforderungspreis,  
gestiftet 1986 von der

Schweiz. Bankgesellschaft, Luzern

Fünfmal ohne Reihentolge zu gewinnen

Sieger 1988:

URS Fédération d'Aviron URSS

			Final, Bulletin 9 SO 15.40
USA	Cincinnati Rowing Center	Karssiens Chris, Wetherill Lindsay	0158
RFA	Rgm. Würzburger RV/RC Zelligen	Satzinger Rudolf, Fischer Jürgen	0159
GBR	Nottinghamshire County Rowing Assoc.	Larkin S., Reid G.,	0028
SUI	Rgm. RC Baden/RC Rorschach	Bürger Michael, Studach Dominik	0160
FRA	Equipe Fédérale Française I	Gate Denis, Leclerc Fabrice	0086
RDA	Rgm. SC Magdeburg/ SG Dynamo Potsdam	Mund Uwe, Kaus Oliver	0161
BUL	Levsky Spartak Sofia	Filipov Javor, Dimitrov Ivan	0162
ESP	Federacion Española de Remo I	Vera Manuel, Bermudez Manuel	0163
NDL	Rgm. Okeanos/Die Leythe	Florijn Ronald, Rienks Nico	0164
FRA	Equipe Fédérale Française II	Di Giovanni Fiorenzo, Barathay Samuel	0074
POL	Polnischer Ruderverband	Krzepinski Andrzej, Gieslakowski Slawomir	0035
ITA	Federazione Italiana Canottaggio	Fusaro Roberto, Soffici Filippo	0121
AUT	Wiking Spittal	Zerbst Christoph, Jonke Arnold	0165
FIN	Nesté Rowing Club	Karppinen Reima, Lehteläe Jorma	0166
URS	Fédération d'Aviron URSS I	Zelikovitch Yuri, Kostylev Matvei	0032
RFA	Überlinger RC Bodan E.V.	Steinbach Michael, Maier Christoph	0167
ESP	Federacion Española de Remo II	Verduras Melquiades, Rodríguez José Antonio	0168
FRA	Equipe Fédérale Française III	Lamarque Yves, Martigne Jean Jacques	0169
NOR	Norges Roforbund	Thorsen Rolf, Bjønnes Lars	0021
BEL	Fédération Royale Belge d'Aviron	Lewuillon Alain, Symoens Tom	0022
NDL	Die Leythe	Krijtenburg Jaap, Arisz Rutger	0170
FRA	Equipe Fédérale Française IV	Cattaneo Luc, Renault Thierry	0171
SUE	Svenska Roddfoerbundet	Lindberg Patrik, Pettersson Leif	0172
RFA	Rgm. Saarbrücker RG Undine/ RTHC Bayer Leverkusen	Weyrauch Armin, Schmelz Andreas	0173
GBR	Rgm. Tideway Scullers/ Barclays Bank	Rudkin A. C., Kittermaster A. P. S.	0174
SUI	Rgm. SC Rorschach/RC Bern	Schwerzmann Beat, Bodenmann Ueli	0175
URS	Fédération d'Aviron URSS II	Ivanov Mikhail, Dosenko Valerij	



**Robert Widmer AG**  
**Elektr. Anlagen**  
**6000 Luzern**  
**Tel. 041-36 48 33**



# Braugold

Wer kann ihm widerstehen,

...dem köstlich-frischen Hochgenuss,  
dem Spritzigen aus der schlanken Flüte?

Eichhof Braugold: goldtrichtig.

Jetzt auch «light» mit 35% weniger Kalorien

und 40% weniger Alkohol.



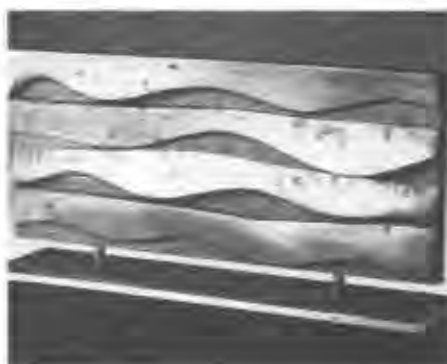


Rennen 17

Zweier ohne Steuermann

Deux rameurs en pointe sans barreur

Strecke: 2000 m



Herausforderungspreis,  
gestiftet 1975 vom

Schweiz. Bankverein, Luzern

Fünfmal ohne Reihenfolge zu gewinnen

Sieger 1988:

ROM Fed. Romana de Canotaj

Final, Bulletin 9  
SO 15.55

HON	Csepel SC	Schneider Henrik, Magyar Imre	0176
FRA	Equipe Fédéral Française I	Lot Philippe, Dumay Bruno	0086
AUT	Rgm. HSV Kapsch Linz/ Wiking Linz	Sinzinger Karl, Bauer Hermann	0177
ITA	Federazione Italiana Canottaggio	Benvenuti Marco, Baldacci Antonio	0121
RFA	Mannheimer RV Amicitia I	Hahu Burkhard, Werthmann Helge	0178
USA	Baltimore R. C.	Cooke Arthur, Berthold Helmut	0179
SUE	Stockholms Roddfoerening	Borgh Mikael, Berglund Jan	0180
BUL	Fédération Bulgare d'Aviron	Grozov Emil, Aleksiev Rumen	0110
GBR	GBR National Squad III	Holmes Andrew, Burfitt Nicholas	0125
DAN	Lyngby R. K. I	Andersen Peter, Andresen Thomas	0181
NOR	Norges Roforbund	Ovrebo Tore, Andreassen Ole	0021
FRA	Equipe Fédérale Française II	Servel Robert, Kijowski Joël	0074
RFA	RC Witten	Grabow Volker, Grabow Guido	0182
SUI	Grasshopper Club Zürich	Sidler Roman, Meili Reto	0108
ITA	A. S. C. Moto Guzzi	Gaddi Carlo, Zucchi Franco	0183
RDA	SC Dynamo Berlin	Jung Thomas, Kellner Uwe	0053
GBR	GBR National Squad II	Hassan Sallih, Garrétt John	0085
RFA	Berliner RC	Schuler Philipp, Pieckenhagen Curt	0184
SUI	Ruderclub Thalwil	Hotz Marcel, Schneider Günter	0185
RFA	Mannheimer RV Amicitia II	Steinbach Mark, Binder Marc	0186
YUG	VK Bied	Preseren Bojan, Mujkic Sadik	0187
AUT	Rgm. LIA Wien/Pirat Wien	Gotsmy Johannes, Faderbauer Harald	0188
RFA	Rgm. Würzburger RG Bayern Münchener RSV Bayern	Twittmann Michael, Vogt Markus	0189
URS	Fédération d'Aviron URSS	Pankov Alexei, Sorokin Vitalii	0032
DAN	Lyngby R. K. II	Vedel Jesper, Odel Peter	0190
GBR	GBR National Squad I	Redgrave Steven, Berrisford Simon	0068

LUZERN

beim Bahnhof

**Jelmoli**

*mit dem zuverlässigen Hauslieferdienst*

Rennen **18**  
**Einer (Skiff)**  
 Un rameur (Skiff)  
 Strecke: 2000 m



Herausforderungspreis,  
 gestiftet von der

**Stadt Luzern**

Fünfmal ohne Reihenfolge vom  
 gleichen Club zu gewinnen

Sieger 1988:  
 RDA SC Chemie Halle (Thomas Lange)

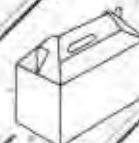
			Final, Bulletin 9 SO 16.10
POL	Polnischer Ruderverband	Baldyga Marek	0035
AUT	Ruderverein Normannen	Musyl Thomas	0191
RFA	RV Rhenania Germersheim	Agrikola Georg	0192
BUL	Levski Spartak Sofia II	Radev Vasil	0194
ITA	S. C. N. Bixio	Savino Marco	0195
NDL	Nautilus	Maasdijk Koos	0196
YUG	VK Tresnjeuka Zagreb	Stakor Robert	0197
USA	Boston Rowing Center	Moulton Jim	0048
SUI	Ruderclub Erlenbach	Nater Marc	0023
FRA	Equipe Fédérale Française II	Barathay Samuel	0074
ITA	C. N. Stabia	La Mura Carmine	0198
FIN	Neste Rowing Club III	Lehtela Jorma	0201
GRE	Féd. Hellenique des sociétés d'Aviron	Kontomanolis Kostas	0202
RDA	SC Chemie Halle	Lange Thomas	0203
HON	Csepel SC	Levai Zsolt	0176
NDL	Skoll	Van Vugt Willem	0204
SUE	Falkenbergs RK	Pettersson Lef	0205
GBR	Nottinghamshire County Rowing Assoc. II	Lalleur A.	0207
RFA	Saarbrücker RG Undine	Weyrauch Armin	0208
AUT	RV Wiking Linz	Hofmayer Norbert	0209
SUI	RC Blauweiss Basel	Bolliger Thomas	0210
GBR	Nottinghamshire County Rowing Assoc. I	Reid G.	0206
ITA	Fiamme Gialle	Garattoni Stefano	0152
USA	Cincinnati Rowing Center	Reininger Francis M.	0158
FRA	Equipe Fédérale Française I	Di Giovanni Firenze	0086
NDL	Okeanos	Zwolle Henk Jan	0072
SUE	Brudpiga RK	Andersson Per	0211
GBR	GBR National Squad	Obholzer Anton	0001
DAN	Lyngby R. K.	Engelbrecht Jasper	0212
RFA	RTHC Bayer Leverkusen	Schmelz Andreas	0213
ITA	C. N. Paradiso	Calabrese Giovanni	0214
FIN	Neste Rowing Club I	Karppinen Pertti	0199
AUS	Melbourne University BC	McGlashan Hamish	0215
FRA	Equipe Fédérale Française III	Dubosquelle Pascal	0169
ITA	G. S. Fiamme Oro	Fusaro Roberto	0216
USA	Penn A. C.	Riley John	0217
BUL	Levski Spartak Sofia I	Zafirov Ivan	0193
NDL	Nereus	Van den Eerenbeemt Herman	0218
SUE	Stockholmspolisen	Osterlund Tommy	0219
POL	Polnischer Ruderverband II	Krzepinski Andrzej	0061
RFA	RC Karlstadt	Handle Christian	0220
USA	Riverside B. C. of Cambridge	Buczkowski John	0221
SUI	Club Canottieri Audax Paradiso	Pallenghi Fabrizio	0222
NDL	Isala	Kelderman Hans	0223

Final, Bulletin 9  
SO 16.10

FIN	Neste Rowing Club II	Karppinen Reima	0200
NZL	New Zealand Amateur Rowing Assoc. I	Verdonk Eric	
NZL	New Zealand Amateur Rowing Assoc. II	Newey Richard	

**CAG****CARTONNAGEN AG STANS**

STANSSTADERSTRASSE 104 6370 STANS

**Druck und Verpackung  
Verpackungssysteme****CAG**

Offsetdruck

**CAG**

Flexo- und Buchdruck

**CAG**

Siebdruck

**CAG**

4- und 6-Punkt-Aufrichte-Schachteln

**CAG**

Faltschachteln mit oder ohne Klarsichtfenster

**CAG**

Verpackungsmaschinen

**CAG**

Wellpappen und Mikrowellverpackungen

**CAG**

Rotair, Steller, Spender und Display für Werbezwecke

Rohkartonnagen

Kaschier- und Stanzarbeiten

Standard-Verpackungen

Geschenkschachteln

☎ 041-614422 TELEX 866217 TELEFAX 041-616159

# SUSANNA STÄMPFLI RACING BOATS

POSTFACH 4308

8022 ZÜRICH

Telefon: 01/715-2911

Alle 8 olympischen Bootstypen, Riemen und Skulls sowie Renn-Kanu/Kayaks

All 8 olympic boat types oars and skulls as well as racing canoe/kayaks

Alle 8 olympischen Bootstypen, Riemen und Skulls sowie Renn-Kanu/Kayaks

Barcos dos oito tipos olímpicos remos canoas/kayaks de competição

Botes de los ocho tipos olímpicos remos largos y cortos canoas/kayaks de competición

Les 8 catégories olympiques avirons de pointe et de couple canoës/kayaks de compétition

Восьмькатегоріи олімпійських весельних човнів і каное/каюк з парами весел

Auch an der Regatta erhalten Sie die feinen grillierten Würste von

**Kauffmann**



**Ihr Spezialgeschäft für gute Fleisch-, Wurstwaren und Traiteur-Spezialitäten**

Stadthausstrasse 2, 6003 Luzern

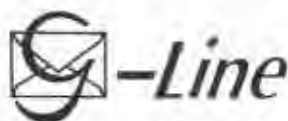


Leichtmetall-Leitern **SUVA-konform**  
**Ihre Sicherheit** basiert auf einer über 50jährigen Erfahrung im Leichtmetall-Leitern-Bau.

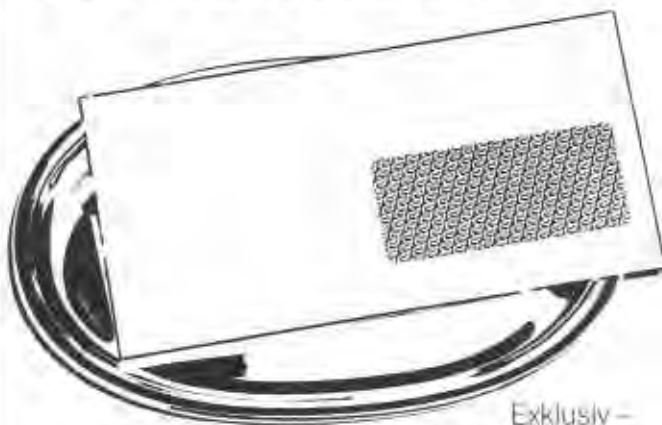


Über 250 Typen verfügbar.

EDAK AG CH-8447 Dachsen  
Telefon 053/2 30 21, Telex 897 112



**-Line**  
Das wertvolle Couvert



Exklusiv –  
Sicher – Gediegen

GOESSLER AG  
Couvertfabrik  
CH-8046 Zollikon



**GOESSLER COUVERTS**

**GOESSLER**

Spezialpapier  
mit Leinwand

## Rennen 19

### Zweier mit Steuermann

Deux rameurs en pointe avec barreur

Strecke: 2000 m



Herausforderungspreis,  
gestiftet 1986 von der Firma  
**Bucherer AG, Uhren - Bijouterie, Luzern**  
Fünfmal ohne Reihenfolge zu gewinnen

Sieger 1988:  
ITA SN Stabia

			Final, Bulletin 9 SO 16.25
AUT	Linzer RV Ister	Kuttelwascher Dietmar, Kuttelwascher Volkmar, Irie Markus	0055
YUG	VK Bled	Jansa Milan, Krasovec Robert, Slivnik Gorazd	0187
BUL	Fédération Bulgare d'Avion	Groizov Emil, Aleksiev Rumen, Stoikov Stefan	0110
GBR	GBR National Squad II	Hassan Salih, Garrett John, Ellison Adrian	0085
NDL	Njord	Hlemstra Jan, Elzenga Siccò, Kwee Lex	0224
RFA	Rgm. Steeler RV Essen/Etuf Essen	Berger Jochen, Zimmnau Volker, Ruppel Martin	0225
ITA	C. N. Stabia	Abbagnale Carmine, Abbagnale Giuseppe, Di Capua Giuseppe	0198
YUG	VK Partizan Beograd	Pivac Lazo, Marusic Sead, Varga Dario	0226
RDA	SG Dynamo Potsdam	Kirchhoff Detlef, Streit Mario, Kiese Dario	0065
POL	Polnischer Ruderverband	Jankowski Wojciech, Tomiak Tomasz, Kozuchowski Jacek	0035
BEL	Cercle des Regates de Bruxelles	De Raedemaeker Eric, Verdeyen Dominique	0096
SUI	Ruderclub Thalwil	Hotz Marcel, Schneider Günther, Morger Felix	0185
GBR	GBR National Squad I	Redgrave Steven, Berrisford Simon, Sweeney Patrick	0068
RDA	Rgm. ASK Vorwärts Rostock/ SC Berlin Grünau	Peters Michael, Rendant Dirk, Fritsch Andreas	0227

## Voranzeige:



Am 27. Januar 1990 finden im Sportzentrum Sanapark  
die **2. SWISS INDOOR ROWING CHAMPIONCHIPS** statt.

Reservieren Sie schon heute dieses Datum!

**Tennis-, Squash- und  
Fitness-Zentrum  
in Birmensdorf ZH**

im Ristet

Telefon 01-737 38 77

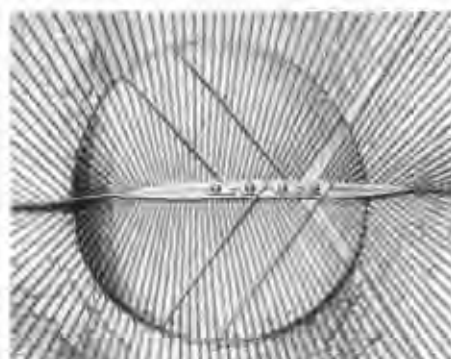


## Rennen 20

### Vierer ohne Steuermann

Quatre rameurs en pointe sans barreur

Strecke: 2000 m



Herausforderungspreis,  
gestiftet 1980 von der Firma

**Schurter AG,  
Elektrotechnische Bauteile  
und Tastatursysteme, Luzern**

Fünfmal ohne Reihenfolge zu gewinnen

Sieger 1988:  
RDA Rgm. Einheit Dresden/  
SC Berlin-Grünau

			Final, Bulletin 9 SO 16.40
GBR	Rgm. University of London/ Oxford University	Waiker Jim, Oberholzer Rupert, Searle John, Hulls John	0228
USA	Penn A. C.	Rodriguez Raoul, Rusher Jack, Bohrer Tom, Kennelly Richard	0217
FRA	Equipe Fédérale Française II	Coutant Olivier, Crisponi Luc, Bahuaud Pascal, Brunel Sylvain	0074
GBR	Leander Club II	Sane Rupert, Allen Kerion, Thorpe Richard, Blanchard Guy	0230
RFA	Rgm. Würzburger RG Bayern/ Würzburger RV	Bangerl Dirk, Glos Stefan, Stocker Frank, Sator Dieler	0231
RDA	Rgm. SC Berlin Grünau/ SC Einheit Dresden	Lüdecke Jens, Greiner Thomas, Brudel Ralph, Förster Olaf	0232
ESP	Federacion Española de Remo	Urreizti Urko, Bilbao Aitor, Merin Antonio, Pena Enrique	0123
ITA	Rgm. SC Inno/CUS Bari/ SC Eridanea/Fiamme Gialle	Liguori Ciro, Scaglia Sergio, Zardi Claudio, Iannotti Antonio	0233
GBR	Nottinghamshire County Rowing Assoc.	Merwen J., Harris M., Paton J., Larkin S.	0028
RFA	Berliner RC	Geissler Golo, Reinders Ralf, Finger Karsten, Siegert Wolfgang	0184
SUI	Rgm. FRC Morges/GC Zürich/ Rowing-Club Bern	Hess Nik, Madritsch Franz, Christen Daniel, Keller Laurent	0234
AUT	Rgm. LRV Ister/RV Wiking Linz	Sames Gunther, Öllinger Karl, Haider Ignaz, Linemayr Thomas	0153
FRA	Equipe Fédérale Française I	Lecoq Dominique, Pons Olivier, Vibert Vichet Patrick, Le Lain Jean Pierre	0086
GBR	Leander Club I	Ormerod Julian, Rudaz Patrick, Foster Timothy, Luke David	0229
URS	Fédération d'Aviron URSS	Kvartnikov Dmitrii, Melnikov Pavel, Svechnikov Oleg, Smorodinov Serguei	0032
NDL	Rgm. Het Spaarne/Laga/Ric	Peters Bart, De Vries Tjark, Schwarz Ralph, Schwarz Sven	0235
AUT	Rgm. HSV Kapsch Linz/Wiking Linz/LIA Wien/Pirat Wien	Gotsmy Johannes, Faderbauer Harald, Sinzinger Karl, Bauer Norbert	0236
ITA	C. N. Posillipo	Caropreso Sergio, Di Palo Giuseppe, Margliano Pasquale, Molea Walter	0237
FRA	Société d'Encouragement du Sport Nautique	Berthou Patrick, Berthou Jean Yves, Blondel Stephane, Lacasa Laurent	0238
BEL	Fédération Royale Belge d'Aviron	Goiris Luc, Van Driessche Jaak, Oosterlinck Karel, Van Campo Edwin	0022
GBR	Leander Club	Mulkerrins Peter, Pensen Matthew, Singfield Jonathan, Phelps Richard	0157

- Hoch- und Tiefbau
- Industriebau
- Umbauten
- Renovationen
- Fassadenisolationen
- Kernbohrungen



6004 Luzern  
Gütschstrasse 8  
Tel. 041 - 22 13 13

auch in Buchrain, Emmenbrücke, Kriens, Malters und Zürich

Rennen 21

Doppelvierer

Quatre rameurs en couple

Strecke: 2000 m



Walter-Näpflin-Gedenkpreis

Herausforderungspreis,  
gestiftet 1989 von

Gebr. Ammann + Co. AG,  
Bauunternehmung Luzern

Fünfmal ohne Reihenfolge zu gewinnen

Sieger 1988:

NOR Rgm. Ormsund RK/Horten RK/  
Baerum RK

Final, Bulletin 9  
SO 17.00

POL	Polnischer Ruderverband	Krzepinski Andrzej, Cieslakowski Slawomir, Swiatek Tomasz, Gawkowski Marek	0035
RFA	Rgm. Normannia BR./Igor Offenbach/RG München/Würzburger RG Bayern	Reinke Hartmut, Grüner Oliver, Fischer Dirk, Kruse Birger	0239
ESP	Federacion Española de Remo	Seguroía José M., Gonzalez Ignacio, Nutz Ricardo, Muro Juan	0123
ITA	Federazione Italiana Canottaggio	Farina G. Luca, Tizzano Davide, Soffici Filippo, Calabrese Giovanni	0121
URS	Fédération d'Aviron URSS	Kotko Igor, Tchuprin Nikolai, Litvin Anatoli, Plis Yurii	0032
USA	Cincinnati Rowing Center	Podnojski Rick, Larson Jeff, Stork Tom, Miller Don	0158
SUI	Rgm. RC Blauweiss Basel/SC Luzern/SC Zug/RC Baden	Feusi Markus, Studhalter Thomas, Keiser Othmar, Küffer Christoph	0240
GBR	GBR National Squad	Andrews Christopher, Cross Martin, Henderson Rory, Stanhope Richard	0001
HON	Rgm. Csepel/Honved/Aurora SE	Molnar Zoltan, Dozsa Ferenc, Hompoth Ferenc, Mitring Gabor	0241
BUL	Fédération Bulgare d'Aviron	Filipov Javor, Dimitrov Ivan, Radev Vasil, Zafirov Ivan	0110
NOR	Norges Roforbund	Hadler Olson, Hansen Alf, Sverre Voll Kjell, Saetersdal Per	0021
FRA	Equipe Fédéral Française	Di Giovanni Fiorenzo, Barathay Samuel, Lamarque Yves, Martique Jean Jacques	0003
TCH	Rgm. Dukla Prag/Bohemians Prag/SV Bratislava	Bures Zdenek, Tichy Martin, Filip Jaroslav, Batista Radek	0242
SUE	Rgm. Spit/MRK/GRK/Stroemstads RK	Oesterlund Tommy, Svensson David, Claesson Per Olof, Hulten Fredrik	0243
RDA	Rgm. SC Chemie Halle/SG Dynamo Potsdam/SC Berlin-Grünau	Hajek Andreas, Steiner André, Heppner Uwe, Köppen Jens	0244

Das tägliche Brot und Hunderte von feinen  
Köstlichkeiten... jeden Tag frisch auf Ihren  
Tisch... natürlich aus der  
Bäckerei-Konditorei Hug...  
seit über 100 Jahren...



**Hug**

Bäckerei-Konditorei Hug.

6004 Luzern, 041 51 53 33

*J. Otto Scherer Sohn AG*  
*Pendulen*

CH-3011 Bern, Kraugasse 26 · Telefon 031 22 73 69

Spezial-Uhrmacherwerkstätte für antike Pendulen  
An- und Verkauf, Expertisen

Grösste Auswahl antiker  
Pendulen, Uhren, Bord-  
chronometer und Schiffs-  
instrumente.

Nutzen Sie unsere  
jahrzehntelange Erfahrung  
und lassen Sie sich von uns  
fachmännisch beraten.  
Wir reparieren und  
restaurieren.



**FÜR DIE MIT  
DER  
GUTEN NASE**

**NATIONAL  
VERSICHERUNG**

**Wir empfehlen uns  
für alle  
Versicherungen**

Generalagentur Luzern  
Wyss + Zettel  
Bahnhofstrasse 7  
6002 Luzern  
Telefon 041-23 80 54

Dieses Programm wurde gedruckt von

**KB DRUCK**

**Kalt-Bucher Druck AG**

Kollerstrasse 35

6301 Zug

Telefon 042-44 33 22



Rennen **22**

Achter mit Steuermann

Huit rameurs en pointe avec barreur

Strecke: 2000 m



**Dr. h. c. Alfred Ganz († 1958) Gedenkpreis**  
Herausforderungspreis, gestiftet 1956

von Ygnis Kessel AG, Luzern

Fünffmal ohne Reihenfolge zu gewinnen

Dieser Preis wurde 1973 von der Nationalmannschaft der DDR definitiv gewonnen und gleichzeitig dem Regattaverein für die weiteren Austragungen wieder zur Verfügung gestellt.

Sieger 1988:

RFA Rgm. RC Hansa Dortmund/  
RV Rauxel/RC Westfalen Herdecke/  
Osnabrücker RV/TVK Essen/  
RC Tegel Berlin/RK Brandenburger  
Berlin/RV Blankenstein

Final, Bulletin 9  
SO 17.20

ITA	Federazione Italiana Canottaggio	Liguori Ciro, Scaglia Sergio, Zardi Claudio, Iannotti Antonio, Milan Maurizio, Suarez Giovanni, Blando Roberto, Carando Giuseppe, Lucchetta Dino	0121
URS	Fédération d'Aviron URSS	Vasiltschenko Serguei, Jivotok Vladimir, Britov Alexandr, Yvtchenko Vladimir, Kotov Yurii, Samara Valerii, Gullii Alexandr, Tchernak Yuri, Dmitrienko Grigorii	0032
RFA	Rgm. H. Dort./Mainzer/Dorsten/Würzb./TVK Essen/Hannovers./Tegel	Puttlitz Jörg, Kesslau Norbert, Mauerwerk Mark, Steffes Mies Martin, Balster Dirk, Dietrich Frank, Wessling Ansgar, Baar Roland, Klein Manfred	0245
GBR	Rgm. University of London/Oxford University	Norton Mark, Waller Justin, Herd Mark, Rokosh Norm, Waiker Jim, Obholzer Rupert, Searle John, Hulls John, Ellison Adrian	0228
RDA	Rgm. Einheit Dresden/ASK Vorwärts Rostock/SC Berlin Grünsu	Schulz Stefan, Grüssel Mario, Schröder Thoralf, Woddow Thomas, Klesch Mario, Rose Holger, Bänisch Thomas, Sennewald Hans, Thiede Peter	0246
ESP	Federacion Española de Remo	Aranguren Baltasar, Urbieto Ibon, Oyarzabal José Ramon, Aguirre J. Luis, Navarro Salvador, Tizon Luis, Bugarin Ignacio, Alarcon Agustín, Pereira Miguel Angel	0123
FRA	Equipe Fédérale Française	Rolland Jean Christophe, Hamon Florence, Marais Laurent, Gode Henri, Ravera Stephane, Andrieux Michel, Lot Philippe, Dumay Bruno, Kindt Richard	0003
GBR	Leander Club	Mulkerrins Peter, Turner Steven, Stewart Gavin, Dillon Terry, Pinsent Matthew, Singfield Jonathan, Burfitt Nicholas, Phelps Richard, Vaughan Thomas	0157

**LUZERN**  
beim Bahnhof

**Jelmoli**  
*Das Haus mit der grossen Auswahl*

**IBM grüsst die Bootschafter aller Länder.  
Que le meilleur gagne.  
IBM wishes all countries an oaring success.**



Hauptsponsor des Schweizerischen Ruderverbandes.  
Sponsor principal de la Fédération Suisse des Sociétés d'Aviron.  
Principal sponsor of the Swiss Rowing Association.

**IBM**

# THE SHAPE OF THINGS TO COME.



*Stämpfli Skull; 1,300 grams wrapped Glas and Carbon fibre, smooth transition from shaft to leaf enabling the optimal profile possible.*



Since 1896

STÄMPFLI  
RACING BOATS

Seestrasse 497  
CH-8038 Zürich  
Switzerland  
Telefon 01 482 99 44



**ROLEX** bei Bucherer.

*Die Härte. Der Sieg. Rolex.*

Im Segelsport zeichnen sich Sieger durch bestimmte Eigenschaften aus. Durch grundsätzliche Qualitäten, auf denen der Erfolg beruht. Präzision, Timing, Härte. Typische Merkmale jeder Rolex. Begreiflich also, dass so viele der weltbesten Segelsportler auf Experten bauen, die optimales Timing auch in Extremsituationen garantieren. Auf ihre Rolex und den Rolex-Spezialisten.



*Sea-Dweller, Oyster Perpetual Chronometer, Stahl. Taucheruhr bis 1220 m Tiefe wasserdicht. Einstellring mit Sperre. Gasüberdruckventil. Saphirglas.*

**B**



Luzern Zürich Basel Bern  
Genf Lausanne Lugano Locarno  
St. Gallen St. Moritz Davos  
Zermatt Interlaken

**BUCHERER**

 OHNE WORTE VIEL GESAGT